



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА HAAZINU • МААМАР 3

בעז"ה

Внимайте, небеса



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/haazinu/3/

С помощью Б-га.

2 האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף כמטר לקחי תול כטל אמרתי. הנה התורה נמשלה למטר ולטל כמ"ש

«Внимайте, небеса, и я буду говорить; да услышит земля слова уст моих. Да прольётся моё учение, словно дождь, да потечёт моё слово, словно роса». И так, Тора уподобляется дождю и росе, как сказано:

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים כו' כן יהיה דברי אשר יצא מפי כו'

«Ибо как дождь и снег нисходят с небес...», и далее: «таково будет слово Моё, исходящее из уст Моих...».

וכן נמשלה לטל כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טל תורה וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מטל השמים זה מקרא כו' (במדרש רבה פ' תולדות פס"ו).

И точно так же она уподобляется росе, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Роса — это Тора»; и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„От росы небесной“ — это Писание...» (в Мидраш Раба, раздел «Толдот», глава 66).

והנה מטר הוא ממטה למעלה כמ"ש ואד יעלה מן הארץ והשקה כו' וטל הוא מלמעלה למטה וענין האזינו השמים ותשמע הארץ הוא

Дождь же идёт снизу вверх, как сказано: «И поднимался пар с земли и орошал...»; роса же идёт сверху вниз. Смысл слов «Внимайте, небеса... и да услышит земля» состоит в том,

כי יש ב' מיני נשמות א' אותן שהם בעלי תורה שתורתם אומנתם. והב' בעלי עסקים שעוסקים במצות וגמילות חסדים.

что есть два вида душ. Первый — это люди Торы, для которых занятие Торой является их основным делом. Второй — люди, занятые делами, которые посвящают себя мицвот и добрым делам (гмилут хасадим).

כי על ג' דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח [גמילות חסדים] והנה עבודה שהוא מצות קרבנות אין לנו משחרב בהמ"ק [בית המקדש]

Ибо «на трёх вещах стоит мир: на Торе, на служении и на добрых делах». Служения же — то есть мицвы жертвоприношений — у нас нет со времени разрушения Святого Храма,

ולא נשאר לנו כ"א תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ובעלי תורה נקרא שמים ע"ש [על שם] התורה שהתורה היא מן השמים והארץ היא בחי' בעלי מצות העוסקים בקיום המצות מעשיות בפועל ממש

и у нас не осталось ничего, кроме Торы и добрых дел. Люди Торы называются «небесами» из-за Торы, ведь Тора — с небес; а «земля» — это уровень людей, исполняющих мицвот, которые занимаются практическим исполнением мицвот в реальных делах.

(ועמ"ש בד"ה השמים כסאי והארץ הדום רגלי ועמ"ש מענין ב' בחי' נשמות ע"פ מי יתנך כאח לי כו' אמצאך בחוץ כו')

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих»; и сказанное о двух уровнях душ в связи со стихом «О, если бы ты был мне братом...», «я нашёл бы тебя на улице...».)

וכשם שבשמים וארץ גשמיים כתיב בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ שמים קדמו לארץ וכתוב ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים ארץ קדמה כו'

И подобно тому, как о материальных небесах и земле сказано: «В начале сотворил Б-г небеса и землю»: небеса предшествовали земле; и сказано: «В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса»: земля предшествовала и т. д.;

כך גם בתורה ומצות מצאנו ראינו שפעמים אמרו ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם כו' וכן אמרו ע"פ כל חפצים לא ישוו בה כל מצותיה של תורה אינן כדאי נגד הלכה אי מן התורה.

так и в отношении Торы и мицвот мы находим и видим, что иногда [мудрецы] говорили: «Изучение Торы равноценно им всем» и т. д.; и также сказали о стихе «Все желанное не сравнится с нею»: «Все мицвот Торы не стоят одной галахи из Торы».

3 ופעמים אמרו תכלית חכמה תשובה ומעשים טובים וכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גדול התלמוד במה שמביא לידי מעשה דוקא.

А порой говорили: «Цель мудрости — тшува (возвращение) и добрые дела»; и так же наши мудрецы, благословенной памяти, говорили, что «изучение Торы велико» именно потому, что «оно приводит к действию».

ושניהם אמת כי יש בחי' ומעלה יתירה בתורה מה שאינה במצות ומ"מ יש ג"כ מעלה יתירה במצות מה שאינה בתורה וכנודע ומבואר במ"א.

И то и другое истинно: ведь в Торе есть качество и преимущество, которых нет в мицвот, однако и в мицвот есть преимущество, которого нет в Торе, как известно и объясняется в другом месте.

4 והנה על בחי' התורה של ב' מיני נשמות הנ"ל הנקרא שמים וארץ הוא אומר יערוף כמטר לקחי כו'

И вот об уровне Торы двух упомянутых выше видов душ, называемых «небесами» и «землёй», сказано: «Моё учение будет капать, как дождь» и т. д.

והענין דכמו שענין המטר ופעולתו הוא שיורד ומלחלח את הארץ ומכשיר אותה שתוכל להוציא צמחה כמ"ש והרוה את הארץ והולידה

Смысл таков: подобно тому как дождь и его действие заключаются в том, что он нисходит, увлажняет землю и подготавливает её, чтобы она могла дать свои всходы, как сказано: «и орошает землю, и заставляет её родить

והצמיחה ועיקר הצמיחה הוא מכח הצומח שיש בארץ שיוכל להצמיח כל צמחה וע"י הגרעין הנזרע מעוררים אותו להצמיח כדוגמתו בתוספת ריבוי מחדש

и произрастить»; однако главное в росте — это сила роста, заключённая в земле и способная произрастить всё, что растёт; посеянное же зерно пробуждает её, чтобы она произрастила подобное ему, приумножив это новым приростом;

אלא שא"א לעוררו שיתגלה לפעול פעולתו אם לא ע"י חרישה מתחלה דמרפי ארעא ואח"כ צריך למטר ללחלח את הארץ ואז הולידה והצמיחה.

но пробудить её, чтобы она раскрылась и совершила своё действие, невозможно иначе как посредством предварительной вспашки, разрыхляющей землю; затем нужен дождь, чтобы увлажнить землю, и тогда она «заставляет её родить и произрасти».

5 וככל המשל זה יש ג"כ בנפש האדם ובחי' עסק התורה הוא בחי' המטר שצ"ל אחר בחי' החרישה ואז פועל

Вся эта притча применима также к душе человека. Уровень занятия Торой соответствует дождю, который должен прийти после вспашки; тогда он приносит плоды.

להצמיח ישועות מקרב הנפש וז"ש [וזהו שכתוב] כן יהי' [יהיה] דברי אשר יצא מפי לא ישוב אלי ריקם כ"א עשה את אשר חפצתי כו' ונתן זרע לזרע כו'

чтобы из глубины души проросли спасения. И это [смысл] сказанного: «Таково будет слово Мое, исходящее из уст Моих: оно не возвратится ко Мне тщетным, но исполнит то, чего Я желаю» и так далее, «и дает семя сеющему» и так далее.

והענין דהנה כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל אומר נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה כו' ואתה משמרה בקרבי כו'

Объяснение таково: каждый из Израиля говорит: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты сотворил ее» и так далее, «и Ты хранишь ее во мне» и так далее.

והנה מי הוא האומר כי ובקרבי שלא שייך לומר זה על הגוף כי אין בו אומר ודברים אלא זו היא נפש החיונית והשכלית המדברת כו'

Но кто говорит «во мне» и «внутри меня»? Это нельзя отнести к телу, ибо в нем нет ни речи, ни слов. Это — жизненная и интеллектуальная душа, которая говорит и так далее,

ואומרת נשמה שנתת בי היינו על בחי' נפש האלקית שהיא חלק אלוה ממעל וטהורה היא ואח"כ בראתה יש מאין כו'

и говорит: «Душа, которую Ты вложил в меня», имея в виду Б-жественную душу, которая есть «часть Б-га свыше» и «чиста». А затем — «Ты сотворил ее», то есть создал нечто из ничего, и так далее,

עד שנפחת בי שמתלבשת ממש בתוך נפש השכלית והוא כענין בחי' זרע הנזרע בארץ גשמיות שאז דוקא תוציא צמחה

пока «Ты не вдохнул ее в меня», так что она действительно облекается в интеллектуальную душу. Это подобно семени, посеянному в физической земле: именно тогда оно дает всходы,

משום שבארץ דוקא הוא שיש כח הצומח להצמיח בתוספת עילוי כך הוא בחי' ירידת הנפש אלקי אור זרוע להתלבש בתוך הנפש הבהמית אף שהיא גשמיות

ибо именно в земле есть сила роста, позволяющая всходам развиваться и достигать большего совершенства. Таков и уровень нисхождения Б-жественной души — «посеянного света», — чтобы облечься в животную душу, хотя она и материальна;

כי בה הוא שיש כח הצומח להצמיח ישועות בתוספת רב על הזרע הזרוע בה וז"ש [וזהו שכתוב] וזרעתי את בית ישראל כו' וזרעתי לי בארץ כו'

ибо именно в ней есть сила роста, позволяющая спасениям прорасти и значительно превосходить посеянное в ней семя. И это [смысл] сказанного: «И Я посею дом Израиля» и так далее; «И посею ее для Себя в земле» и так далее:

דוקא היינו בנפש הבהמית שעליה נאמר ורוח הבהמה היורדת היא למטה בארץ (בקהלת סס"י [סוף סימן ג'])
(ועמ"ש מזה בד"ה ששים המה מלכות בפ"י אור זרוע לצדיק ובפ"י תמתי)

именно [в земле], то есть в животной душе, о которой сказано: «И дух животного, нисходящий вниз, в землю» (Козлет, конец главы 3). (См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», в объяснении слов «Свет посеян для праведника» и слов «совершенная моя».)

ולכן הנה גם כל המצות נשפלו למטה וניתנו בשביל הנפש הבהמית דוקא כי כולם הם מעשיות רק מעט מהם

И поэтому также все мицвот были низведены вниз и даны именно ради животной души, ибо все они связаны с практическим действием; лишь немногие из них

כמו אמונה וידיעת הבורא הם רק לנפש האלקית בלבד ואף גם זאת הם נוגעים גם בנפש הבהמית
такие, как вера и знание о Творце, предназначены только для Б-жественной души; и даже они затрагивают также и животную душу.

שהרי על הנפש האלקית לא שייך לי [לשון] ציווי ואזהרה שבעודה בג"ע [בגן עדן] היתה מאמנת ויודעת ממילא ולמה זה ירדה בגוף לדעת ולהאמין אז אם לא בשביל הנפש הבהמית

Ведь к Б-жественной душе неприменимы слова «повеление» и «предостережение»: пока она пребывала в Ган Эдене, она верила и знала сама собой. Зачем же тогда ей было нисходить в тело, чтобы знать и верить, если не ради животной души,

דהיינו שתהא מקיימתן בהתלבשותה בנפש הבהמית ואז דוקא הם נקי מצות וגדול המצווה ועושה כו' וכ"ש [וכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] שאר כל המצות שכולם אינם שייכים כלל להנפש האלקית בעודה למעלה

то есть чтобы она исполняла их, облакаясь в животную душу? И лишь тогда они называются мицвот, и «велик тот, кто заповедан и исполняет» и т. д. Тем более — и тем более в силу логического вывода — это относится ко всем остальным мицвот, которые вовсе не имеют отношения к Б-жественной душе, пока она пребывает наверху,

**אלא בהתלבשותה בגוף ונפש הבהמית דוקא שהנפש הבהמית היא המקיימת אותן וכמו קרבנות פאות
ובכורים תרומות ומעשרות כו' וכן חשן ואפוד וכיוצא**

а только когда она облечена в тело и животную душу, ибо именно животная душа исполняет их: например, жертвоприношения, пеот, первые плоды, трумот и десятины и т. д., а также нагрудник и эфод и тому подобное.

**וגם מצות תלמוד תורה שעיקר המצוה היא בדבור פה ועקימת שפתי' [שפתי'ן] הוי מעשה כו' ואפי'
[ואפילו] אוי"ר [אהבה ויראה] דבכוונה תליא מילתא ולא בעובדא**

И также мицва изучения Торы, главное [исполнение] которой состоит в произнесении словами, а «движение губ считается действием» и т. д. И даже любовь и трепет, когда всё зависит от намерения, а не от действия:

**הנה אהבה היא בלב ששם יסוד האש וצמאון האהבה ונולד מן הדם שבלב שמתהווה מברורי מאכלים
גשמיים דוקא שמתבררים באצטומכא ונהפכים לדם בכבד**

любовь пребывает в сердце, где находится стихия огня и жажда любви; она рождается из крови в сердце, которая образуется именно из усвоенной части физической пищи: пища переваривается в желудке и превращается в кровь в печени;

**והוא שולח הדמים ללב ובהם עיקר משכן נפש הבהמית וגם פחד ה' עיקרו בלב אע"ג [אף על גב] דיראה
שריא במוחא**

и направляет кровь к сердцу, и в нем находится главное вместилище животной души. И трепет перед Б-гом также в основном пребывает в сердце, хотя «трепет пребывает в мозге»:

**הנה אית יראה ואית יראה כו' וראשית היראה במוח ומסיימת בלב כו' הרי שכמעט כל התרי"ג מצות
ניתנו ונשפלו בנפש הבהמית דוקא והטעם כי**

есть трепет и есть трепет и т. д.; начало трепета — в мозге, а завершается он в сердце и т. д. Таким образом, почти все 613 мицвот были даны и низведены именно в животную душу. Причина же в том, что

**הנה המצות נק' ג"כ בשם זרע כמ"ש זרע צדקות וכתוב אשריכם זורעי על כל מים והזריעה היא בקרקע
דוקא ששם הוא יש כח הצומח והיינו בחי' נפש הבהמית שבה הוא יש הכח להצמיח ישועות.**

мицвот также называются «семенами», как сказано: «Он сеет праведные дела», и еще сказано: «Счастливы вы, сеющие у всех вод». Сеять можно только в землю, ведь именно там есть сила роста; таков уровень животной души, в которой есть сила взращивать спасения.

[ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש יעקב דשלם נתבאר שכנס"י [שכנסת ישראל] נקי ארץ חפץ והמצות נזרעו בארץ זו דייקא ע"ש באריכות ואין זה סותר למש"כ [למה שכתוב] דמ"מ זריעה זו היא דוקא בהיות הנפש אלקית מלובשת בנפש הבהמית.

[И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В грядущие дни Яаков пустит корни», где подробно объясняется, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «желанной землей», и что мицвот были посеяны именно в этой земле. И это не противоречит сказанному [здесь], поскольку, тем не менее, этот посев происходит именно тогда, когда Б-жественная душа облечена в животную душу.]

6 ועמ"ש בד"ה ויהי בשלח פרעה כו' ע"ש ובד"ה זכור את יום השבת לקדשו כו' זכור ושמור בדבור אחד כו'

И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И было, когда отпустил фараон [народ]», и т. д., см. там; а также в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его», и т. д., [о] «Помни» и «Храни», сказанных в одном изречении, и т. д.;

ע"ש מענינים אלו] והטעם הוא משום שהנפש הבהמית כשרשה ומקורה היא יותר נעלית מהנפש אלקית וע"כ הוא שיש בה הכח הזה להצמיח כו'

см. там об этих вопросах.] Причина же в том, что животная душа в своём корне и источнике выше Б-жественной души; поэтому у неё и есть эта сила — возвращать [нечто], и т. д.

כי הנפש הבהמית נלקחה מבחי' שמרי אופנים שבמרכבה שבאופנים נאמר ג"כ והנה אופן אחד בארץ כדלקמן

Ибо животная душа взята с уровня отбросов Офаним — «колёс» Колесницы; об Офаним также сказано: «И вот, одно колесо на земле», как будет объяснено ниже.

והנה כמו שבשרפים יש פני ארי' [אריה] ופני שור כך גם באופנים כתיב על ארבעת רבעיהם וכתוב וארבעה פנים לאחד פני האחד פני הכרוב כו' וזהו פני השור כדאיתא בגמרא וממנו הוא שנמשכת הנה"ב [הנפש הבהמית] שבישראל:

И вот, как у Серафимов есть лик льва и лик быка, так и об Офаним сказано: «по четырём сторонам их», а также: «У каждого из них было четыре лица: лицо первого — лицо херувима», и т. д. Это и есть лик быка, как сказано в Гемаре. Именно от него происходит животная душа в Израиле.

7 ב והנה האופנים מתנשאים ברעש גדול לעומת השרפים. כי השרפים אומרים קדוש קדוש קדוש הוי צבאות כו'.

2. И вот офаним поднимаются с великим шумом напротив серафимов. Ибо серафимы произносят: «Свят, свят, свят — Авая Цваот [Воинств]» и т. д.

פ"י צבאות הוא ענין אות הוא בצבא שלו דהיינו שכל צבאי צבאות שלמטה אלף אלפים לגדוד א' ולגדודיו אין מספר כו'

Смысл слова «Цваот» — «Он — знак (от) в Своем воинстве (цава)»: то есть все воинства воинств внизу — «тысяча тысяч для одного отряда, а войскам Его нет числа» и т. д.,

כולם הם מתהוים ומקבלים חיות רק מאות א' וכמ"ש בהכראם בה' בראם והה' הוא אות קלילא דלית ביה ממשא כמבואר באקדמות ופ"י אתא קלילא היינו שההבל הלב מתלבש בה הוא מועט יותר מבכל האותיות כי

— все они возникают и получают жизненную силу только от одной буквы, как сказано: «Беи-барам», «когда они были созданы»: «С помощью ה' Он создал их». И ה' — «легкая буква, в которой нет вещественности», как объясняется в «Акдамут». Смысл выражения «легкая буква» в том, что дыхания сердца, облеченного в нее, меньше, чем в любой [другой] букве. Ибо

הנה ה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרונ בומ"ף מהשפתים גיכ"ק מהח"ך כו' ואותיות אחה"ע הם קלים יותר מכל האותיות דהיינו שההבל שבהם הוא במיעוט יותר מבשאר האותיות

есть пять мест артикуляции во рту: алеф-хет-эй-айн — в горле, бет-вав-мем-пей — на губах, гимел-йуд-каф-куф — на нёбе и т. д. Буквы алеф-хет-эй-айн легче всех остальных, то есть дыхания в них меньше, чем в прочих буквах,

כמו גיכ"ק מהח"ך יש בהם יותר מבח"י ההבל כו' ואות ה' הוא שההבל בה מועט יותר גם מאותיות אח"ע

например, в гимел-йуд-каф-куф, произносимых на нёбе, дыхания больше и т. д. А в букве ה' дыхания меньше даже, чем в буквах алеф-хет-айн;

לכן נקראת אתא קלילא פ"י שקל לדבר אותה משום דלית בה ממשא דוטר מאד ההבל שבה.

поэтому она называется «легкой буквой» — то есть ее легко произнести, поскольку «в ней нет вещественности»: дыхания в ней очень мало.

ועדי"מ זה יוכן למעלה שיש בחי' הבל המתלבש בהאותיות כמ"ש בזהר הרקיע פ' תוריע (דמ"ז ע"ב)

На основании этой аналогии можно понять, что и выше есть уровень дыхания, облеченного в буквы, как сказано в «Зоар а-Ракиа», в разделе «Тазриа» (476);

ואות ה' נקרא אתא קלילא ומבחי' זו הוא התהוות כל צבאי צבאות העליונים וזהו אות הוא בצבא שלו.

и буква пй называется «легкой буквой». Именно от этого уровня происходит возникновение всех высших воинств воинств. И это означает: «Он — знак в Своем воинстве».

אבל עצמותו ית' הוא קדוש ומוכדל כו' וג' פעמים קדוש קדוש הוא כנגד ג' אותיות ראשונות של שם הוי'

Но сущность Его, да будет Он благословен, свята и отделена и т. д. И трижды повторенное «свят, свят» соответствует первым трем буквам имени Авая,

שהם צמצום והתפשטות עד שאח"כ המשכה בבחי' ה' תתאה להיות בה' בראם כו' [ועמ"ש מזה בד"ה רני ושמחי בת]

которые означают сокращение (цимцум) и распространение, после чего происходит нисхождение на уровень нижней гей, чтобы «гей Он сотворил их» и т. д. [И см. то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся, дочь»]

וזהו מ"ש אח"כ מלא כל הארץ כבודו פי' שלהיותו קדוש ומוכדל בערך לגמרי א"כ שמים וארץ שהם רוחניות וגשמיות שוין לפניו וכנודע שהוא ית' א"ס בג' בחי' עולם שנה נפש בבחי' עולם

И это сказано далее: «Вся земля полна славы Его». Смысл в том, что, поскольку Он свят и совершенно отделен, вне всякого сравнения, то небеса и земля, духовное и материальное, равны перед Ним. И, как известно, Он, да будет Он благословен, бесконечен в трех измерениях — мира, года и души. В измерении мира:

היינו בחי' התפשטות מדת מלכותו ית' בריבוא רבבות עולמות למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית ובבחי' שנה היינו בבחי' זמן שאתה הוא עד שלא נברא העולם ומשנברא ולעוה"ב [ולעולם הבא] כו'

то есть распространение качества Его Малхут (царства), да будет Он благословен, в десятки тысяч мириадов миров — вверх без конца и вниз без предела. А в измерении года, то есть в измерении времени: «Ты — Тот, Кто был до сотворения мира, и с тех пор, как он был сотворен, и в Будущем мире» и т. д.,

כלי גבול ובבחי נפש היינו בבחי ההשגות שמשיגים הנשמות אלקותו ית' שיש כמה מיני השגות גבוה מעל גבוה בעילוי אחר עילוי לאין קץ כידוע [ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה השני]

без предела. А в измерении души — это постижения, которыми души постигают Б-жественность Его, да будет Он благословен; ведь существуют разные виды постижения, одно выше другого, восходящие ступень за ступенью без конца, как известно. [И см. то, что написано об этом во втором маамаре, начинающемся словами «Черна я и прекрасна»]

ולכן הוא מלא כל הארץ הלזו התחתונה הגשמיות כמו בעולמות עליונים ממש כמ"ש את השמים ואת

И поэтому Он наполняет всю эту нижнюю, физическую землю так же, как высшие миры, как сказано: «Небеса и

הארץ אני מלא אני ממש דוקא דקמי' [דקמיה] ית' כולא כלא חשיבי ממש שמים וארץ בהשוואה א' שהרי אעפ"כ [אף על פי כן] לית אתר פנוי מינה'.

землю наполняю Я»: именно «Я» Сам, ибо пред Ним, да будет Он благословен, всё поистине ничто; небеса и земля равны, и вместе с тем «нет места, свободного от Него».

8 והנה השרפים עומדים ממעל ומשיגים זה כי הם יש להם השגה ודעת גדול לפי שהם בעולם הבריאה אשר שם מתלבש חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצילות.

Итак, серафимы «стоят выше» и постигают это, ибо обладают великим постижением и знанием, поскольку находятся в мире Брия (мире творения), где облечены Хохма, Бина и Даат мира Ацилут.

אבל האופנים כששומעים קק"ק [קדוש קדוש קדוש] יוצא מהשרפים הם מרעישים בקול רעם ורעש גדול מפני שאין השגתם מכילה זה כי הם בעשייה כמ"ש אופן אחד בארץ

Но офаним, слыша, как из уст серафимов звучит «Свят, свят, свят», поднимают грохот и великий шум, подобный грому, ибо их постижение не может вместить этого, поскольку они находятся в [мире] Асия, как сказано: «один офан на земле».

ולכן המדות הם בהם בתגבורת מאד וז"ש [וזהו שכתוב] ביחזקאל קול המולה כקול מחנה והי ינו מ"ש מתנשאים לעומת השרפים שמתנשאים למעלה מהשרפים

Поэтому эмоциональные качества в них чрезвычайно сильны. Именно об этом сказано у Йе-хезкеля: «шум смятения, как шум стана». И это подразумевается словами: «они поднимаются напротив серафимов»: они поднимаются выше серафимов,

כי התפעלות המדות שבהם הוא יותר מבשרפים כנ"ל והיינו באמת משום ששרשן ממקום נעלה מבחי' השרפים וכנודע ג"כ ששרש המדות למעלה מהשכל כו' [כמ"ש מזה בד"ה

ибо пробуждение эмоциональных качеств в них сильнее, чем в серафимах, как упоминалось выше. В действительности это потому, что их корень находится в месте более возвышенном, чем уровень серафимов. Известно также, что корень эмоциональных качеств выше интеллекта и т. д. [Об этом написано в маамаре, начинающемся словами

להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה ובביאור ע"פ שימני כחותם] והוא בחי' ואלה המלכים אשר מלכו לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל] שהם בחי' ז' מלכין קדמאין

«Понять объяснение слов „Праотцы — это сама колесница“», а также в объяснении стиха «Положи меня печатью». Это уровень слов: «И вот цари, царствовавшие до того, как воцарился царь над сынами Израиля», — то есть уровень семи первозданных царей,

שהם ז' מדות עליונות שהם לפני בחי' המוחין הנק' ישראל לי ראש כידוע ל"ח [ליודעי חן] וע"י רעש זה הם נושאות את הכסא וגם דמות כמראה אדם שעל הכסא בכלל כי

которые суть семь высших эмоциональных качеств, предшествующих уровню интеллекта (мохин), называемому Израэль — [буквы слов] ли рош, «голова для Меня», как известно знаатокам сокровенной мудрости. Этим шумом они несут Престол; и «подобие, вид человека» на Престоле также в общем относится к этому. Ибо

הנה עולם הבריאה שהוא עולם השרפים נקרא עולם הכסא [ע"י] [ע"י] [בע"ח] [בע"ח חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועמ"ש בד"ה זכור דעמלק מענין כסא] פ"י כס א'

мир Брия, являющийся миром серафимов, называется миром Престола [см. «Эц Хаим», врата Престола Славы; см. также написанное в маамаре, начинающемся словом «Помни», об Амалеке, о Престоле]: то есть кес алеф — «покров алеф»,

דהיינו שהוא בחי' כיסוי לגבי אלופו של עולם שמעלים ומסתיר עליו והוא בחי' יחודא תתאה

то есть это уровень покрыва по отношению к Владыке (Алуфу) мира, который скрывает и утаивает Его; это уровень низшего единства (ихуда татаа),

שהוא בבחי' בריאה שצבא השמים לך משתחוים הרי אף שהם בבחי' ביטול והשתחוי' [והשתחיה] מ"מ עכ"פ [על כל פנים] יש מי שבטל כו'

что относится к уровню Брия, где «воинство небесное поклоняется Тебе». Итак, хотя они пребывают в состоянии самоустранения (битуль) и поклонения, всё же, по крайней мере, есть тот, кто самоустраняется, и т. д.

כי המלאכים וכל צבא מעלה הן מלובשות בגופות כמו מלאך הגדול סנד"ל [סנדלפון] ת"ק שנה ויש מלאכים שהם בשליש העולם

Ибо ангелы и всё воинство высших миров облечены в тела; например, великий ангел Сандалфон [ростом] в пятьсот лет; а некоторые ангелы достигают трети мира,

דהיינו שליש ת"ק כו' וכמ"ש בהם וגויתו כתרשיש ואם כן הרי יש בחי' מהות ומציאות נפרד מאלקותו ית'

то есть трети от пятисот и т. д.; и, как сказано о них: «И тело его было подобно таршишу». Следовательно, здесь присутствует уровень сущности и существования, отдельного от Его Б-жественности, да будет Он благословен;

ואף על פי שהוא בטל ומשתחוה מ"מ מהותו ועצמותו הוא בחי' כיסוי והסתר לאלופו של עולם שהוא בחי' אלקותו ית' כמו שהוא אין עוד מלבדו ממש בבחי' יחודי [יחודא עילאה].

и хотя оно самоустраняется и поклоняется, всё же его сущность и бытие представляют собой уровень сокрытия и утаивания Владыки мира, то есть Его Б-жественности, да будет Он благословен, как она существует [в действительности]: «нет ничего, кроме Него» — буквально, на уровне высшего единства (ихуда илаа).

9 ולכן בחי' ונחנו מה שם מ"ה [שם מ"ה] הוא במלוי אלפין וע"י רעש גדול של האופנים שמתנשאים מאד נעלה למעלה גם מהשרפים הם נושאות

И поэтому уровень слов «и что (ма) мы?» — это имя Ма (45), записанное с алефами. Благодаря великому шуму Офанам, которые поднимаются очень высоко, даже выше Серафимов, они несут

ומגביהם ג"כ את הכסא שבבחי' בריאה להתעלות למעלה יותר עד שיאיר בהם א"ס ב"ה בגילוי כמו שהוא בבחי' יחו"ע [יחודא עילאה] ולא להיות בבחי' כיסוי והסתר פנים.

и также возносят Престол, находящийся на уровне мира Брия (мира творения), чтобы он поднялся ещё выше, пока Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, не засияет в них в явленном виде, как на уровне высшего единства (ихуда илаа), а не пребывал на уровне покрытия и сокрытия Лица.

10 וגם דמות כמראה אדם שעל הכסא שהוא בחי' התורה שנקראת אדם כמ"ש וזאת תורת האדם וכתוב

זאת התורה אדם כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שבתורה הם בחי' רמ"ח אברים דמלכא כמו האבר

И также «подобие, как вид человека» на Престоле — это уровень Торы, которая называется «человеком», как написано: «И вот Тора человека», и написано: «Вот Тора: человек». Ведь 248 положительных заповедей Торы соответствуют 248 членам Царя: подобно тому как член

הוא כלי להמשכת החיות מהנפש כך המצות הם בחי' רצון העליון שנמשך ומתלבש בכל מעשה המצות כו'

служит сосудом для нисхождения жизненной силы от души, так и мицвот — это уровень высшей воли, которая нисходит и облекается в каждое исполнение мицвот и т. д.

ושס"ה ל"ת [לא תעשה] הם שס"ה גידים כמשל הגידים שבהם נמשך ומתפשט הדם שהוא עיקר חיות

הנפש כי שס"ה ל"ת [לא תעשה] הם גבוהים ויותר נעלים מבחי' מ"ע [מצות עשה] וכנודע ע"פ מ"ש זה שמי

А 365 запретов соответствуют 365 жилам, подобно жилам, по которым течёт и распространяется кровь — главная жизненная сила души. Ибо 365 запретов выше и возвышеннее положительных заповедей, как известно из сказанного: «Вот имя Моё

וזה זכרי שמל"ת [שמצות לא תעשה] הם בבחי' שמי עם בחי' י"ה פי' שמי עם י"ה היינו כי שמי הוא בחי'

שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם הי' [היה] הוא ושמו כו'

и вот память обо Мне»: запреты относятся к уровню шми («имя Моё») вместе с уровнем йуд-хей. Смысл выражения «шми вместе с йуд-хей» таков: шми — это тот уровень, о котором сказали наши благословенной памяти мудрецы: «До сотворения мира были Он и имя Его» и т. д.,

והוא נמשך ומתגלה בבחי' י"ה ועיין בפרשת תרומה (קס"ה ב') ע"פ סולו לרוכב בערכות ב"ה שמו כו'

и оно нисходит и раскрывается на уровне йуд-хей. См. также в разделе «Трума» (165б), толкование стиха «Воздайте хвалу Едущему по небесам именем Б-г» и т. д.

אבל מ"ע [מצות עשה] הם בבחי' זכרי עם ו"ה שהם רק בחי' זכר והארה בעלמא ולא שמו ממש ועמ"ש מזה
ע"פ אלה פקודי המשכן וכדי להיות א"ס

Но положительные заповеди относятся к уровню зихри («память обо Мне») вместе с вав-хей, что является лишь аспектом памяти и простым отблеском, а не самим Его именем. См. также сказанное об этом в толковании стиха «Вот исчисления Мишкана». И чтобы Бесконечный (Эйн Соф),

ב"ה דלאו מ כל אינון מדות איהו כלל ממש מתלבש בבחי' התורה שהיא בחי' אדם ברמ"ח אברים כו'
הוא ג"כ ע"י רעש גדול של האופנים

благословен Он, Который «совершенно не является ни одной из этих мидот», действительно облакался в Тору — уровень «человека» с 248 членами и т. д., — это также происходит благодаря великому шуму Офаним,

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח (ועמ"ש מזה בפ' יתרו בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה ובד"ה זכור את
יום השבת לקדשו הנזכר לעיל)

ибо «дух приводит дух и привлекает дух». (См. также сказанное об этом в разделе «Итро», в маамаре, начинающемся словами «Суть того, что праотцы и есть колесница», и в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его», упомянутом выше.)

והכח הזה שבהם הוא מטעם שנת"ל [שנתבאר לעיל] שהוא מפני שבשרשן הם למעלה מבחי' אדם והיינו
בחי' ואלה המלכים שלפני מלוך מלך כו'

И эта сила в них объясняется тем, что, как говорилось выше, в своем корне они выше уровня «человека». Это и есть уровень «И вот цари», которые [царствовали] прежде, чем воцарился царь, и т. д.,

שהוא למעלה מבחי' אדם הנ"ל רק שלמטה הם בבחי' השפלה למטה מטה מבחי' אדם כמשל נפילת
האבן מראש החומה נופל למטה יותר כו'

который выше упомянутого выше уровня «человека». Однако внизу они находятся в состоянии уничтожения, намного ниже уровня «человека», подобно камню, падающему с вершины стены: он падает еще ниже, и т. д.

אבל כשמתנשאים ומגביהים א"ע [את עצמו] ברעש גדול אזי מעוררים למעלה בשרשן העליון מאד כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח בדוגמתו ולכן הם נושאות ומגביהות את הכסא ודמות כמראה אדם שעליה כנ"ל:

Но когда они возносятся и поднимают себя с великим шумом, то пробуждают наверху свой чрезвычайно высокий корень, ибо «дух приносит дух и притягивает подобный ему дух». Поэтому они несут и поднимают Престол и «подобие, видимое как образ человека» на нем, как говорилось выше.

11 ג והנה האופנים אומרים ברוך כבוד הוי' ממקומו ברוך הוא המשכה מהעלם אל הגילוי כו'.

3. Теперь офаним говорят: «Благословенна слава Авая от места Его». «Благословен» (барух) означает привлечение из сокрытия в раскрытие и т. д.

כבוד הוי' הוא בחנית ל"ב נתיבות החכמה בגימ' [בגימטריא] כבוד וע"ז אמר ברוך שיהיה נמשך בחי' כבוד ל"ב נתיבות החכמה ממקומו העליון להיות מתגלה בחכמה שלמטה

«Слава (кавод) Авая» — это уровень тридцати двух путей Хохмы, поскольку числовое значение слова «кавод» равно 32. Об этом он сказал «благословен»: чтобы уровень кавод — тридцать два пути Хохмы — был привлечён со своего высшего места и раскрылся в нижней мудрости.

כי בחי' חכמה שלמטה נקי' ג"כ כבוד כי כבוד הוא מלשון לבוש כמו ר' [רבי] יוחנן קארי למאני מכבודות ובחי' חכמה שלמטה היא בחי' לבוש וכיסוי מסתיר אלקותו ית'

Ибо уровень нижней мудрости также называется кавод, поскольку слово «кавод» означает одевание, как сказано: «Рабби Йоханан называл свои одежды „воздающими мне почёт“». Нижняя мудрость — это уровень одевания и покрова, скрывающего Его Б-жественность, да будет Он благословен.

וכמו שאנו רואים בחוש שהבהמה לפי שאין לה חכמה ושכל היא בבחי' ביטול יותר עד שאפילו תינוק יכול למשול עליה משא"כ האדם שאפי' [שאפילו] תינוק יש בו טבע ההתנשאות להיות רודה ומושל לפי שהוא בעל שכל

Как мы видим наглядно: животное, поскольку у него нет мудрости и разума, находится в состоянии большего самоустранения, так что даже маленький ребёнок может им управлять; человек же, даже маленький ребёнок, наделён природной склонностью к самовозвышению — господствовать и властвовать, — поскольку обладает разумом.

**כי השכל הוא העושה אותו לבחיי יש ודבר לפי שהוא כיסוי לבוש המעלי ומסתיר את בחיי האין שעייז
היה הביטול**

Ибо именно разум превращает его в существо, в нечто (еш), поскольку он — покров, одеяние, скрывающее уровень Ничто (айн), осознание которого привело бы к самоустранению.

**כי חכמה זו היא מבחי עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כמ"ש ונפקחו עיניכם והייתם כו' יודעי טוב ורע
(וכמ"ש מזה הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בספר מ"נ [מורה נבוכים] ח"א [חלק א'] פרק ב')**

Ибо эта мудрость относится к уровню Древа познания добра и зла, как сказано: «И откроются ваши глаза, и будете вы... знающими добро и зло» (об этом пишет и Рамбам в книге «Морэ невухим», часть I, глава 2).

**ועייז הם מבקשים שיהיה ברוך ונמשך כבוד הוי' ל"ב נתיבות החכמה ממקומו העליון היא בחיי חכמה
עילאה שהוא גם הוא בחיי חכמה ונקרא כבוד מלשון לבוש**

И потому они просят, чтобы слава Авая — тридцать два пути Хохмы — была «благословенна» и привлечена «со своего высшего места», то есть с уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), которая также является уровнем Хохмы и называется кавод, то есть одеянием;

**כי היא ג"כ בחיי לבוש לא"ס ב"ה שבה ועל ידה מתלבש בעולמות (ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] כפ' כמדבר)
(דף קי"ח) בענין מלך הכבוד וכפ"י הראני נא את כבודך כו'**

ибо и она служит одеянием для Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который в ней и посредством неё облекается в миры. (См. также написанное Рамазом в разделе «Бемидбар», стр. 118, о «Царе славы» и о толковании слов «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» и т. д.)

**ועמ"ש בד"ה כי על כל כבוד חופה וכמ"ש בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא וכתוב מה רבו מעשיך ה'
לפי שכולם בחכמה עשית דוקא.**

И см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо над всей славой будет покров». И как сказано: «Хохма (мудрость) основала землю»; «Аба основал дочь»; и написано: «Как многочисленны дела Твои, Авая», ибо «в Хохме Ты создал их все» — именно так.

אבל אינה בחי' לבוש מסתיר ח"ו [חס ושלום] אלא אדרבה א"ס ב"ה מאיר בתוכה ממש וכמ"ש עוטה אור כשלמה שהלבוש זה הוא מאיר כאור וכמ"ש והחכמה מאין תמצא

Но это не уровень облачающей и скрывающей одежды, упаси Б-г; напротив, Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, действительно сияет внутри нее, как сказано: «Он облачается светом, как одеждой» — эта одежда сияет, как свет. И как сказано: «И Хохма обретается из аин (ничто)»:

שהיא בבחי' ביטול תמיד לבחי' האין שממש תמצא ולא שמסתרת ח"ו [חס ושלום] כחכמה שלמטה וע"ז נאמר איזהו חכם הרואה את הנולד מאין ליש כו'

ибо она всегда пребывает в состоянии самоустранения перед уровнем аин, из которого она обретает бытие, и не скрывает, упаси Б-г, как нижняя мудрость. О ней сказано: «Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся» — из ничто в нечто и т. д.

וזהו ובקשתם שיהיה ברוך ונמשך כבוד הוי' שהיא בחי' חכמה עילאה זו וביטול זה להתגלות גם למטה כחכמה שלמטה עד שגם היא לא תהיה מסתרת כו'

И в этом состоит их просьба: чтобы слава Авая, то есть этот уровень высшей Хохмы и это самоустранение, была «благословенна» и нисходила вниз, открываясь также внизу, в нижней мудрости, так чтобы и она перестала скрывать и т. д.,

ויהיה נראה בעליל גם לעיני בשר שלנו איך דכולא קמיה כלא חשיבא כמו שהוא קמיה ית' בבחי' ח"ע [חכמה עילאה] כח מ"ה [מה] שאין שם הסתר פנים וכך גם למטה לע' יעלים ולא יסתיר כו'

и чтобы даже наши плотские глаза могли ясно видеть, что «всё пред Ним считается как ничто», как оно предстает пред Ним, благословен Он, на уровне высшей Хохмы — коах ма («сила „что“»), где нет сокрытия Лица; и так же внизу ничто не будет скрывать и утаивать и т. д.,

וכמו שהיה קודם חטא עץ הדעת ולכן האופנים דוקא הוא שאומרים ברוך כו' אבל השרפים אומרים מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] לפי שהם בבריאה ואימא מקננא בכורסייא.

как это было до греха Древа познания. Поэтому именно Офаним говорят: «Благословен» и т. д., а серафимы говорят: «Вся земля полна славы Его», ибо они находятся в Брия, а «Има (Бина) пребывает в Троне».

12 ויש שם גילוי אלקותו ית' ומשיגים היטב איך שמכה"כ [שמלא כל הארץ כבודו] ואת השמים ואת הארץ אני

מלא

И там раскрывается Его Б-жественность, да будет Он благословен, и они ясно постигают, как «вся земля полна славы Его» и «небо и землю Я наполняю».

אבל האופנים שהם בעשיה שהוא חשך והסתר והעלם כו' לכן צריכים לבקשה זו שיהיה ברוך ונמשך
כבוד הוי'

Но Офаним находятся в мире Асия, который есть тьма, сокрытие и утаённость и т. д. Поэтому им необходима эта просьба: чтобы слава Авая была «благословлена» и ниспослана.

כי הרי חכמה שלמטה היא מסתרת כנ"ל ואף שקמיה ית' כולא כלא כו' אבל לגבי הנבראים נראה
העולם ל יש כו'

Ибо нижняя мудрость скрывает, как сказано выше. И хотя пред Ним, да будет Он благословен, всё — ничто и т. д., однако для сотворённых мир представляется чем-то существующим (йеш) и т. д.

אלא שזו היא הבקשה להיות נמשך כבוד הוי' בחי' ח"ע [חכמה עילאה] ובחינת ביטול כו' והמשכה זו היא
מאור א"ס ב"ה משמ וזהו ברוך כבוד הוי"ה ממקומו.

Но именно об этом и просят: чтобы была ниспослана слава Авая — уровень высшей Хохмы и уровень самоустранения и т. д. Это ниспослание исходит от Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. В этом смысл слов: «Благословенна слава Авая от места Его».

כי פי' מקומו היינו ע"ד איה מקום כבודו ר"ל [רוצה לומר] מקומו היינו שרשו של בחי' כבודו הוא בחי'
איה שאינו מושג כלל

Ибо выражение «место Его» следует понимать в соответствии со словами: «Где место славы Его?» То есть «место Его» — это корень уровня славы Его, уровень «Где?», который совершенно непостижим.

כי כבודו היינו מדת מלכותו ית' בחכמה תתאה ושרשה בחכמה עילאה וגם למעלה מהחכמה וזהו ענין
המלך הקדוש שאומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] והוא בחי' כתר עליון דאיהו כתר מלכות כו'.

Ибо «слава Его» — это качество Его Малхут, да будет Он благословен, в нижней Хохме (Хохма Татаа); её корень — в высшей Хохме и также выше Хохмы. В этом смысл слов «Святой Царь», которые произносят в Десять дней тшувы: это уровень высшего Кетера (Кетер Эльон), который есть венец Малхут и т. д.

13 והאופנים ע"י הרעש גדול אומרים ברוך כבוד הוי' ממקומו שממשיכים מבי"י איה מקום כבודו מה שאינו מושג שיהיה בבחי' ברוך ונמשך להיות גילוי ח"ע [חכמה עילאה] למטה ממש והוא ענין ומעין מבית ה' יצא והשקה כו'

И Офаним посредством великого шума говорят: «Благословенна слава Авая с места Его»: они низводят с уровня «Где место славы Его?» то, что непостижимо, чтобы оно стало «благословенным» и было низведено, так что раскрытие высшей Хохмы (мудрости) произошло бы внизу, в буквальном смысле. В этом смысл слов: «И источник выйдет из Дома Авая и оросит...»,

בד"ה ששים המה מלכות וכדי להמשיך גילוי בחי' מעין זה שהוא ח"ע [חכמה עילאה] למטה צ"ל ההמשכה מלמעלה גם מהחכמה עילאה וכמ"ש בד"ה בהעלותך בענין חכמות בחוץ כו' ע"ש.

[объяснено] в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц». Чтобы низвести раскрытие этого источника — высшей Хохмы — внизу, низведение должно исходить свыше, даже выше высшей Хохмы, как написано в маамаре, начинающемся словами «Когда вознесёшь», о словах «Мудрости громко зывают снаружи...»; см. там.

14 והכח שיש להם להמשיך התגלות זו הוא מחמת הרעש הגדול שלהם שהם מתנשאים למעלה מעלה עד רום המעלות כנ"ל והיינו מפני ששרשן מאד נעלה רק שנפלו כו'

Сила, позволяющая им низводить это раскрытие, обусловлена их великим шумом: они поднимаются всё выше и выше, до величайших высот, как сказано выше. Это потому, что их корень чрезвычайно возвышен, но они пали и т. д.

וע"ז נאמר ורב תבואות בכח שור שמבחי' פני שור שכאופנים שכמרכבה נמשכו רב תבואות דהיינו ריבוי ותוספת הארה מלמעלה מעלה מא"ס ב"ה ממש:

И об этом сказано: «А изобилие плодов — благодаря силе быка»: от уровня лика быка в Офаним колесницы исходит «изобилие плодов», то есть обилие и умножение света, нисходящего с высочайших высот, от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

15 ד והנה עד"ז ביתרון הכח שיש לב"י [לביה] אופנים על בחי' שרפים עם היות שהשרפים בבריאה והאופנים בעשייה כך עד"ז יובן בענין נפש הבהמית לגבי נפש האלקית.

4. Итак, подобно тому как уровень Офаним превосходит уровень Серафим силой, хотя Серафим находятся в мире Брия, а Офаним — в мире Асия, так же можно понять и соотношение животной души с Б-жественной душой.

כי הנפש הבהמית החיונית שבאדם נלקחה מפני שור שבאופנים כנ"ל. ולכן כחה רב ועצום ויש בה בכח בחי' רעש גדול יותר מבנפש אלקית לפי שבשרשה היא גבוה יותר מבחי' לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל] כו'.

Ибо жизненная животная душа человека происходит от лика быка среди Офаним, как упоминалось выше. Поэтому сила её велика и могуча, и в ней потенциально заключена способность к великому шуму — большей, чем у Б-жественной души, — поскольку её корень выше: он происходит от уровня «до того, как воцарился царь над сынами Израиля» и так далее.

(ועמ"ש בד"ה בשלח פרעה גבי בנה הגדול כי עולם התהו קדם כו' ולפי שהאופנים הוא ממה שנתברר מעולם התהו ע"כ נקרא רעש גדול)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил», относительно «её великого сына»: мир Tohu возник прежде и так далее. А поскольку Офаним происходят из того, что было очищено из мира Tohu, [их голос] называется «великим шумом».)

אך עכ"ז [עם כל זה] לפי שנשפלה למטה מאד לכן לא יוכל להתגלות בחי' זו שבה אלא ע"י ביטולה בתכלית לגבי נפש האלקית שתהיי [שתהיה] מושלת בה להנהיגה ולהטותה

Однако, несмотря на это, поскольку она была низведена очень низко, заключённый в ней уровень не может раскрыться иначе как через её полное самоустранение перед Б-жественной душой, чтобы та властвовала над ней, направляла её и обращала.

וזהו תכלית ירידת הנשמה שהוא כמ"ש בזהר לאתבא צדיקייא בתיובתא כי הנשמות בעודם למעלה היו כולם בבחי' צדיקים שבטבעם לעלות אל ה' כו'

И в этом состоит цель нисхождения души, как сказано в Зоаре: «привести праведников к тшуве». Ведь души, пока они пребывали наверху, все были на уровне праведников, чья природа — подниматься к Б-гу и так далее;

וירידתם בגופות הוא כדי להיות בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין ליי בחילא יתיר שהם בבחי' צעק לבם אל ה' ברעש גדול מחמת ההיפוך כידוע וכך צ"ל ממש מדת כל אדם אף מי שאין בידו עבירות ח"ו [חס ושלום]

а нисходят они в тела, чтобы стать баалей тшува — «теми, кто привлекает Его большей силой», ибо они находятся на уровне «сердце их возопило к Б-гу» — великим шумом, вызванным переменой, как известно. И именно такова должна быть мера каждого человека, даже того, у кого нет грехов, да не допустит этого Б-г;

שהרי על כולם אמרו כל ימיו בתשובה וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] בענין והרוח תשוב כו' והרעש הוא מחמת זה גופא מיניה וכי' [וביה] לישדיי ביי [ביה]

ведь о каждом сказали: «все дни его — в тшuve», как объяснялось выше в связи со словами «И дух возвратится» и так далее. А шум возникает именно из этого: «из него и посредством него ударить по нему»,

בהתבוננו עוצם ירידת נפשו כ"כ [כל כך] מטה מטה ונתרחקה ממאצילה אשר הוא ית' קדוש ומובדל וכולא קמיי [קמיה] כלא ממש חשיבי שמזה יבא לידי רעש גדול

когда он размышляет о том, сколь безмерно низко нисходит его душа, как далеко она отдалилась от своего Источника — Эманатора, который, да будет Он благословен, свят и отделён, и перед Которым всё считается сущим ничто, — и от этого приходит к великому шуму.

והיינו מחמת רב הכח של הנפש הבהמית ששרשה מאד למעלה ונשפלה למטה שלכן יש בה הכח להיות בבחי' רעש גדול יותר מבנפש אלקית מצד עצמה כנ"ל.

И это объясняется великой силой животной души: ее корень находится очень высоко, а сама она низведена очень низко. Поэтому она способна поднять большой шум — больший, чем Б-жественная душа сама по себе, как упоминалось выше.

16 ועיי' אח"כ צ"ל מאה ברכות בכל יום להיות המשכת אלקות ע"ד הנ"ל באופנים שאחרי שמתנשאים ברעש אומרים ברוך כו'

И благодаря этому впоследствии необходимо произносить сто благословений каждый день, чтобы привлечь Б-жественность, как сказано выше об офаним, которые, поднявшись с шумом, произносят: «Благословен...»

ולכן הם מאה ברכות דוקא להמשיך ממקורא דכולא היינו מבחינת והחכמה מאין תמצא ופיי הברכות בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו].

И потому это именно сто благословений — чтобы привлечь из Источника всего, то есть с уровня «Хохма обретается из аин (небытия)». А слова благословений — «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам» — означают:

שיהיה ברוך ונמשך בחי' אתה להיות הוי' אלקינו גילוי אלקות בנשיי [בנשמות ישראל] שהם בחי' פנימית העולמות להיות ועמך לא חפצתי

чтобы уровень «Ты» был «благословен» и привлечен, дабы Авая был «Б-гом нашим»: чтобы раскрылась Б-жественность в душах Израйля, которые представляют собой внутреннюю сторону (пнимают) миров, и чтобы исполнилось: «и кроме Тебя ничего не желаю»,

כי יהי [יהיה] ממולאים מא"ס ב"ה מתוך תוכיותם ואח"כ מלך העולם היינו התגלות אלקות גם בחיצונית העולמות שלא יהי [יהיה] מסתירים ונראה ליש דבר כי הרי גם גשמיות הארץ היא באמת התפשטות אלקותו ית' והיא בחי' מלי' דעשי [דעשה].

ибо они будут наполнены Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, из самой своей внутренней сущности. А затем — «Царь мира»: то есть раскрытие Б-жественности также во внешней стороне (хицоният) миров, чтобы они не скрывали ее и не казались самостоятельным существованием — «йеш»; ведь даже материальность земли в действительности есть распространение Его Б-жественности, благословен Он, и представляет собой уровень Малхут мира Асия.

17 והנה המשכה זו הוא ע"י הדבור מאה ברכות כו' אך עיקר הגילוי הוא ע"י המעשה שהוא קיום המצות בפו"מ [בפועל ממש]

Итак, это привлечение происходит посредством речи — ста благословений и т. д.; однако главное раскрытие совершается посредством действия, то есть фактического исполнения мицвот.

כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח איברים דמלכא כמשל האבר שבו ועל ידו נמשך חיות מהנפש ומתגלה ומתלבש תוך תוכו וכך המצות הן המשכות רצון העליון כו' כנודע.

Ибо 248 положительных заповедей — это 248 членов Царя. Подобно тому как через член и посредством него жизненная сила привлекается от души, раскрывается и облекается в самую его глубину, так и мицвот являются привлечением высшей воли и т. д., как известно.

אך המצות מצד עצמן הרי הם מעשיות גשמיי [גשמיים] ואם יעשה אותם איש אשר לא מכניי [מבני ישראל] הוא אינה מצוה כלל

Однако сами по себе мицвот представляют собой материальные действия; если же их совершит человек, не принадлежащий к сынам Израйля, это вовсе не будет заповедью,

אלא דוקא כשישראל הם המקיימים אותה שאז היא מצוה וממשיכים ע"י התגלות א"ס ב"ה להיות רמ"ח אברין כו'.

а заповедью оно становится только тогда, когда его исполняют сыны Израиля: тогда это заповедь, и посредством неё привлекается раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так что образуются 248 членов и т. д.

18 והיינו ע"י בחי' רעו"ד [רעותא דליבא] שהוא בחי' הרעש גדול צעק לבם אל ה' שיש בהם שע"י אח"כ גורמים להיות ההמשכה מלמעלה למטה ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

И это происходит благодаря уровню желания сердца (реута дэ-либа), то есть тому великому шуму — «сердце их возопило к Б-гу», — который есть в них; благодаря этому впоследствии они вызывают нисхождение свыше вниз посредством исполнения практических мицвот, как упоминалось выше.

ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי כו' שמבחינת רעש נולד ונמשך המשכות בחי' ושער רישיה כו'

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел [вас]...» и т. д.: из уровня шума рождаются и нисходят потоки уровня «и волосы (sear) Его головы...» и т. д.

זה השער לה' ועמ"ש לקמן גבי כשעירים כרביבים ולכן נק' המצות זריעה זורע צדקות כנ"ל שהם

[и] «Вот врата (шаар) к Авае». И см. сказанное ниже о словах «подобно ливням (сеирим)... подобно каплям дождя (ревивим)». Поэтому мицвот называют посевом: «Он сеет праведные дела», как упоминалось выше, ибо они —

כמו גרעין הנזרע שעדיין אין בו טעם וריח רק כשנזרע בארץ שיש בה כח הצומח נעשה ממנו פ'רי וכך הם המצות שכשישראל דוקא מקיימים אותם

подобны посеянному зерну, в котором пока нет ни вкуса, ни аромата; лишь когда его сеют в землю, обладающую силой роста, из него появляется плод. Таковы и мицвот: когда именно Израиль исполняет их,

נמשך עי"ז א"ס ב"ה משא"כ אם ישארו כך כמכו התפילין והציצית אם לא יניחם ויתעטף בהם איש ישראל לא יומשך כלל על ידם והוא ממש כמשל הזרע עם הקרקע כנ"ל.

благодаря этому нисходит Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он; но если они остаются такими, как есть, — например, тфилин и цицит, — и еврей не надевает их и не облачается в них, то через них вообще ничего не нисходит. Это в точности подобно приведённому выше примеру семени и земли.

אך עיקר כח הצומח הוא דוקא בבחינת נפש הבהמית שבישראל שהיא היא שנלקחה מבחי' פני שור שבאופנים כנ"ל ששרשן מאד נעלה ועי"ז יש בה כח להיות רעש ממש כמשל הקרקע שמצד עצמה היא גשמיות ובה

Но главная сила роста заключена именно в уровне животной души в Израиле, ибо именно она происходит от уровня лика быка в Офаним, как упоминалось выше, корень которых чрезвычайно высок; благодаря этому в ней заложена способность стать подлинным шумом. Это подобно земле, которая сама по себе материальна, но в ней...

דוקא מלובש כח הצומח כנ"ל שכמ"כ [שכמו כן] היא נלקחה מפני שור שבאופנים כנ"ל שמצד עצמותן ומהותן הם למטה בערך מן השרפים והחיות ואעפ"כ [ואף על פי כן] בהם דוקא הוא שרש הכח להיות ברעש גדול כי שרשן מאד נעלה כנ"ל.

...именно в ней сокрыта сила роста, как упоминалось выше. Так и она происходит от лика быка в Офаним, как упоминалось выше: по своей сущности и природе они ниже серафимов и хают, и всё же именно в них находится корень способности пребывать в великом шуме, ибо их корень чрезвычайно высок, как упоминалось выше.

19 וכך הוא ממש בנפש הבהמית שלהיות בחי' רעש גדול וצעק לבם כו' שע"ז משיכים כל המשכות גם

אותן שע"ז המצות כנ"ל הוא דוקא מצד נפש הבהמית שבה הוא שיש כח זה להיות ברעש גדול כו'

И точно так же обстоит дело с животной душой: [способность] пребывать в состоянии великого шума и «сердце их взывало» и т. д., благодаря чему нисходят все влияния, даже те, которые нисходят посредством мицвот, как упоминалось выше, происходит именно со стороны животной души, ибо именно в ней есть такая сила — пребывать в великом шуме и т. д.

אלא שכמו הקרקע אף שיש בה כח הצומח אינה מצמחת כלום מעצמה כ"א ע"י הזרע הזרוע בה כך גם הנפש הבהמית מצד עצמה לא היתה מולדת בחי' רעש גדול הנ"ל

Однако, подобно тому как земля, хотя и обладает силой роста, сама по себе ничего не возвращает, а лишь благодаря посеянному в ней семени, так и животная душа сама по себе не породила бы упомянутый выше великий шум,

כי רוח הבהמה היא היורדת למטה והיתה נשארת כן אלא ע"י בחי' נפש האלקי המתלבשת בה המשכלת בגדולת ה' ורוממותו עד אין קץ שע"י נעשה הולדת הרעש גדול הנ"ל

ибо «дух животного нисходит вниз» и так бы и оставался; но благодаря уровню Б-жественной души, облеченной в нее и размышляющей о величии Б-га и Его беспредельном возвышении, рождается упомянутый выше великий шум.

וזהו וזרעתי לי בארץ כו' אור זרוע לצדיק כו' שע"י שישראל מקיימי המצות הם מצמיחים ישועות להיות המשכות והתגלות עצמיות א"ס ב"ה ממש

И это — «Я посею ее для Себя на земле» и т. д., «Свет посеян для праведника» и т. д.: исполняя мицвот, евреи возвращают спасения, благодаря чему нисходят и раскрываются сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח אברין דמלכא שהאבר הוא המשכה מעצמיות הנפש וכמו שהאופנים נושאים ומגביהים בחי' כמראה אדם שעל הכסא שהוא בחי' התורה כנ"ל.

ибо 248 положительных заповедей — это 248 членов Царя, а член представляет собой нисхождение от самой сущности души. [Это подобно тому,] как Офаним несут и возносят уровень «подобия человека» над Престолом, которым является Тора, как упоминалось выше.

20 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א' בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כי עוה"ב [עולם הבא] הוא רק הארה וזיו בלבד כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]

И вот что сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире». Ведь Будущий мир — лишь сияние и отблеск, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Буквой йуд был создан Будущий мир».

אבל בחי' תשובה שהיא בחינת רעש גדול של הנפש הבהמית ומע"ו [ומע"ט] מבחינת מעשה המצות הן ממשיכות התגלות עצמותו ומהותו ית' ממש וע"ז נאמר ורב תבואו' [תבואות] בכח שור

Но уровень тшувы, представляющей собой великий шум животной души, и добрые дела — исполнение мицвот — ниспосылают раскрытие самой Его сущности и сути, да будет Он благословен. Об этом сказано: «Много плодов приносит сила быка»:

היינו בחי' הנפש הבהמית שנמשכת מפני שור שבאופנים כנ"ל להמשיך גילוי רב מעצמותו ומהותו ית' ממש

то есть уровень животной души, происходящей от лика быка в Офаним, как говорилось выше, чтобы ниспослать великое раскрытие самой Его сущности и сути, да будет Он благословен.

ולכן כתיב תחת אשר לא עבדת את ה' כו' מרוב כל למעלה מבחי' עולם הבא הנק' כל שאינו אלא זיו כו'.

И поэтому написано: «За то, что ты не служил Авае...» — «при изобилии всего»; это выше уровня Будущего мира, называемого «всё» (коль), который представляет собой лишь отблеск и т. д.

21 וזהו פי' יערוף כמטר לקחי פי' לקחי שאתם לוקחים אותי ממש כביכול כי המשכת אלקות שישראל ממשיכים על ידי רעש גדול וקיום המצות הוא מעצמותו ית' ממש

И в этом смысл слов: «Моё учение (ликхи) будет капать, как дождь»: ликхи означает, что вы берёте (локхим) Меня Самого, как бы то ни было; ибо нисхождение Б-жественности, которое Израиль вызывает громким шумом и исполнением мицвот, исходит непосредственно из Его сущности, да будет Он благословен.

וכן היא מאמר ותתן לנו ה' אלקינו כו' פי' כביכול שנתן את עצמו אלינו שנה"י יכולים להמשיך עצמותו ית' ממש וז"ש [וזהו שכתוב] אתה בחרתנו כו' ורצית בנו וע"ז וירם קרן לעמו כו' ע"ד הנ"ל:

Таков же смысл слов молитвы: «И Ты, Авая, Б-г наш, даровал нам...» — то есть Он, как бы то ни было, отдал нам Самого Себя, чтобы мы могли вызывать нисхождение Его самой сущности, да будет Он благословен. И это смысл сказанного: «Ты избрал нас... и благоволил к нам»; и благодаря этому «вознёс рог Своего народа...» — подобно сказанному выше.

22 ה אך מתחלה צ"ל יערוף כמטר כו' כי הנה מבואר למעלה במשל התגלות כח הצומח שבארץ להוציא הצמיחה שצ"ל מתחלה ע"י חרישה לרפות קשיות האדמה ואח"כ ע"י מטר שיורד ומלחלח הארץ ואז הוא שתוציא צמחה.

5. Но прежде должно быть: «[Моё учение] будет ниспадать, как дождь» и т. д. Ведь выше было объяснено на примере раскрытия в земле силы роста, которая производит ростки: сначала это должно происходить посредством вспашки, смягчающей твёрдость почвы, а затем — посредством дождя, который нисходит и увлажняет землю; и тогда она приносит свои всходы.

23 וכן ממש הוא בנפש הבהמית שבכדי שיתגלה כח הגנוז בה להצמיח התגלות הרעש גדול מן הזרע הזרוע בה כו' צ"ל תחלה בחי' חרישה דמרפי ארעא

И точно так же обстоит дело с животной душой: чтобы раскрылось скрытое в ней свойство, способное взрастить великое ликование, пробуждаемое посеянным в ней семенем и т. д., прежде всего необходим уровень вспахивания — «разрыхления почвы»,

דהיינו בחינת לב נשבר ונדכה כי ארץ קשה שאינה חרושה אינה עושה פירות כלל כידוע ואח"כ צריכה למטר שילחלח הארץ

то есть уровень «сокрушённого и смиренного сердца», ибо твёрдая, невспаханная земля во-все не приносит плодов, как известно. А затем ей нужен дождь, чтобы увлажнить землю,

והוא בחי' לימוד התורה שנמשלה למים שכמו המים מלחלחים את הקרקע עד שנעשית לחה כ"כ [כל כד] להיות מוכשרת להוציא צמחה כן התורה ממשיך בחי' הביטול בנפש אחר החרישה כשהוא לב נשבר באמת כו'

и это уровень изучения Торы, которую уподобляют воде. Ведь подобно тому, как вода увлажняет почву, пока та не станет достаточно влажной и пригодной для того, чтобы дать ростки, так и Тора ниспосылает в душу уровень самоустранения после вспахивания, когда сердце поистине сокрушено и т. д.,

שאו תוכל אח"כ להצמיח ישועות וברכות בראשית פרשה י"ג יערוף כמטר שברו בריות את ערפן מיד מטר יורד.

чтобы затем она могла взрастить спасения. И в «Берешит Рабба», глава 13, сказано: «„Прольётся (яароф) как дождь“: когда люди ломали свои шеи (орфан), тотчас шёл дождь».

24 וזהו שרמזו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] באמרם אם פגע כך מנוול זה משכהו לבהמ"ד [לבית המדרש] אם אבן הוא נימוח שהתורה היא להנפש כמים שאפי" [שאפילו] אבן יוכל להמחות כך אפי" [אפילו] תהיה נפשו מטומטמת וקשה כאבן זה

И вот на что намекали наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Если встретится тебе этот мерзавец, тащи его в дом учения; если он камень — он растает». Ведь Тора для души — как вода, которая может размыть даже камень; так и если душа человека притуплена и тверда, как этот камень,

הנה התורה יכולה שתמחהו כי היא ממשיך בחי' מים עליונים ונקי מטר ארצך כו' [ועיין מ"ש בד"ה אם בחקתי בענין ונתתי גשמיכם בעתם] כי התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' כבוד הוי' ממקומו ממש.

то Тора может растворить его. Ибо она низводит уровень высших вод и называется «дождем твоей земли» и т. д. [См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если будете ходить по Моим законам», о стихе «И Я дам дожди ваши в свой срок».] Ведь Тора — это уровень высшей Хохмы (мудрости), уровень «славы Авая с места Его» — самой по себе.

25 והיא היפך מבחי' שכל אנושי שמעה"ד [שמעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] המסתיר ומעלים משא"כ התורה שהיא חכמה עילאה היא מאירה ובהירה שיוכלו לראות בה מה שלמעלה הימנה שהוא בחי' אלקותו ית' הנקרא אין שמשם תמצא החכמה.

И это противоположно уровню человеческого разума, происходящего от Древа познания добра и зла, которое скрывает и утаивает. Тора же, будучи высшей Хохмой, светла и ясна, так что в ней можно увидеть то, что выше нее, — уровень Его Б-жественности, да будет Он благословен, называемый «Ничто», откуда происходит Хохма.

26 ולכן היא באמת בבחי' ביטול אמיתי לגבי מקורה המהוה אותה ההיפוך מחכמה שלמטה שהיא בחי' יש וכנ"ל בענין ברוך כבוד הוי' כו'

И поэтому она действительно пребывает в состоянии подлинного самоустранения перед своим Источником, Который приводит ее к бытию. Это противоположно нижней мудрости, которая относится к уровню «есть» (сущего), как уже говорилось при объяснении слов «Благословенна слава Авая» и т. д.

ולכן הקורא בתורה הרי מאירה חכמה זו וביטול זה על נפש האדם להיות נכנסים החכמה והביטול בפנימית הנפש ממש וז"ש [וזהו שכתוב]

И поэтому у читающего Тору эта мудрость и это самоустранение озаряют душу человека, так что мудрость и самоустранение входят в самую глубину души. И это смысл написанного:

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים והרוח את הארץ כו' שהגשמים יורדים מלמעלה ונבלעים בארץ ועי"ז מלחלחים אותה כן דברי אשר יצא מפי

«Ибо как дождь и снег нисходят с небес и орошают землю» и т. д.: дожди нисходят свыше и впитываются в землю, благодаря чему увлажняют ее; «таково будет и слово Мое, исходящее из уст Моих»,

שהוא בחי' דבר ה' זו הלכה לא ישוב אלי ריקם כ"א עשה את אשר חפצתי

то есть уровень «слова Авая» — «это галаха»; «оно не возвратится ко Мне тщетным, но исполнит то, чего Я желаю»,

להכני' [להכניע] הביטול בנפשו' [בנפשות] ישראל כנ"ל ואז יכולה הנפש להצמיח ישועות שהן בחי' רעו"ד [רעותא דליבא] וגילוי אלקות שבמצות כנ"ל. אך באמת גם בתורי' [בתורה] עצמה יש ב' בחי'.

чтобы привнести самоустранение в души Израиля, как говорилось выше; тогда душа сможет взрастить спасения — уровень желания сердца и раскрытия Б-жественности в мицвот, как говорилось выше. Но, в действительности, и в самой Торе есть два уровня.

27 והיינו שנמצא עוד בחי' בתורה שלמעלה במדרגה מבחי' הנקרא מטר והיא הנק' טל ועי"ז נאמר תזל כטל אמרתי.

Итак, в Торе есть ещё один уровень, более высокий, чем уровень, называемый дождём; он называется росой. О нём сказано: «Да струится слово Моё, как роса».

והענין כי המטר הוא נמשך מלמטה כי אד יעלה מן הארץ כנ"ל והוא בחי' התורה שמשלמטה למעלי [למעלה / למעלת]

Объяснение таково: дождь привлекается снизу, ибо «туман поднимался от земли», как упоминалось выше; это уровень Торы, идущей снизу вверх,

דהיינו מה שהאדם לומד התורה ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יעסוק אדם בתורה ומצות שלא לשמה פי' שלא לשם התורה עצמה אלא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מעיקרא

то есть когда человек изучает Тору в соответствии со словами наших благословенной памяти мудрецов: «Человеку всегда следует заниматься Торой и мицвот не ради них самих», — то есть не ради самой Торы, а, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вначале

כי קעביד אינש אדעתיה דנפשיה קעביד דהיינו ע"ד תכלית חכמה להשיגה שעוסק בתורה כדי להשיג הלכותי [הלכותיה] ודיניה שעייז מקשר נפשו בחכמתו ורצונו ית' ובחי' זו נמשלה למטר

человек поступает, имея в виду собственную выгоду»; то есть он действует согласно цели мудрости — постичь её: занимается Торой, чтобы понять её законы и постановления, благодаря чему связывает свою душу с Его мудростью и волей, благословен Он. Этот уровень уподобляется дождю,

שהרי התורה זו נלקחה מלמטה מן האדם כנ"ל כמטר שהוא מאיד שעולה מהארץ כנ"ל אבל מה שאח"כ מתוך שלא לשמה בא לשמה הוא בחי' הנקי טל.

ведь эта Тора берётся снизу, от человека, как упоминалось выше, подобно дождю, который образуется из тумана, поднимающегося от земли, как упоминалось выше. Но то, что впоследствии «из [изучения] не ради неё самой он приходит к [изучению] ради неё самой», — это уровень, называемый росой.

שהטל הוא שיורד מלמעלה וכך ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל היושב ועוסק בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו והיינו שמתגליי [שמתגלים] בנשמתו בחי' דבר ה' והלכה זו כמו שהיא למעלה ממש ע"ד שהיה בעת שניתנו בסיני.

Ибо роса нисходит свыше. Так наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто сидит и занимается Торой, — Святой, благословен Он, читает и учит напротив него». То есть в его душе раскрывается уровень слова Б-га и эта алаха такой, какова она свыше, в точности такой, какой она была в момент дарования Торы на Синае.

כי גם מה שתלמיד ותיק עתיד לחדש נאמר למשה בסיני והיינו בחי' גילוי אותה ד"ת [דברי תורה] שבאותו החידוש כמו שהוא בתורה שלמעלה.

Ведь даже то, что выдающийся ученик в будущем постигнет и откроет, было сказано Моше на Синае. Это и есть раскрытие того слова Торы, которое заключено в этом новом постижении, таким, каково оно в Торе свыше.

28 והנה דבריו חיים וקיימים כי אף שזה היה בזמן ג' אלפים שנה מקודם וגם רק על הר סיני בלבד

И вот, «Его слова живы и непреходящи». Ведь хотя это было за три тысячи лет до того и происходило лишь на горе Синай,

הנה למעלה אין שום זמן ח"ו [חס ושלום] וא"כ דבריו שדיבר אז הם קיימים גם עתה וגם אין שום תפיסת מקום ח"ו [חס ושלום]

в высших мирах вовсе нет времени, да не будет этого; и потому слова, которые Он произнёс тогда, непреходящи и сейчас. И там также вовсе нет ограничения местом, да не будет этого.

ולכן בכל מקום שיושב ועוסק בתורה ואפי" [ואפילו] מה שמחדש תלמיד ותיק כו' שהן הן הדברים שנאמרו למשה בסיני כנ"ל

И потому в любом месте, где человек сидит и занимается Торой, — даже если он постигает новое, как это делает опытный ученик, и так далее, — это те самые слова, которые были сказаны Моше на Синае, как упоминалось выше,

אזי הם מאירים ומתגלים עתה בנשמתו ואע"ג [ואף על גב] דאיהו לא חזי מזל"י [מזליה] חזי וזהו פ"י עוסק בתורה לשמה לשם התורה עצמה להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה בהתורה כו'

они тогда сияют и раскрываются теперь в его душе; и хотя «он не видит, его мазаль видит». В этом смысл занятий Торой лишма — «ради неё самой»: ради самой Торы, чтобы привлечь в неё раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и так далее.

(ועמ"ש לקמן בד"ה להבין מ"ש ביום השע"צ [השמיני עצרת] גבי תען לשוני אמרתך גם י"ל [יש לומר] ענין ב' בחי' אלו ע"ד מ"ש בד"ה המגביהי לשבת שיש ב' בחי'. בחי' עבד שלומד כדי שידע כו' ע"ש] וזהו האזינו השמים ותשמע הארץ כו'.

(См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять сказанное: „В день восьмого дня — ацерет“», о словах «Мой язык ответит Твоим словом». Можно также объяснить смысл этих двух уровней согласно сказанному в маамаре, начинающемся словами «Возносящийся восседать», где говорится о двух уровнях: об уровне слуги, который учится, чтобы знать, и так далее; см. там.) И это: «Внемлите, небеса... и да услышит земля», и так далее.

פִּי שְׁמֹשׁה דִּיבֵר כָּל זֶה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְאָמַר הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ לִבִּי מִיְּנֵי נִשְׁמוֹת שְׁבִי־יִשְׂרָאֵל שְׁשֹׁנִיכֶם יְכוּלִים אַתֶּם לְהַצְמִיחַ יִשׁוּעוֹת וּלְהַמְשִׁיךְ גִּילּוּי אֱוִי אִיס בִּיָּה עֵי תוֹרָה וּמִצּוֹת וְעִיז אָמַר לָהֶם יַעֲרוֹף כַּמָּטָר לִקְחִי

Смысл таков: Моше сказал всё это всему Израилю и обратился словами «Внемлите, небеса... и да услышит земля» к двум видам душ в Израиле, говоря им, что оба вы можете взрастить спасение и привлечь раскрытие Бесконечного света, благословен Он, посредством Торы и мицвот. Об этом он сказал им: «Пусть изольётся, как дождь, моё учение»:

הִיא בְּחֵי תוֹרָה שְׁמֹשׁה לְמַעַלָּה בְּחֵי אֲדַעְתִּיהָ דִּנְפִשִּׁי [דִּנְפִשִּׁיהָ] קָא עֲבִיד וְגַם תּוֹל כְּטַל אֲמַרְתִּי הַמְּשַׁכֵּת אֲאִיס [אֲוִר אֵין סוֹף] בִּיָּה מְלַמְעֵלָה לְמַטָּה שֶׁהַקִּבְיָה קוֹרָא וְשׁוֹנָה כִּנְגִדּוֹ [וְעִי בִּזְהָר וְאַתְחַנֵּן] (דִּרְסִיג א') דִּהָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם זֶהוּ כַּעֲנִין שְׁמַע יִשְׂרָאֵל כּוֹי שְׁבַפְסוֹק רֵאשׁוֹן דְּקִי"ש [דְּקִרְיָאֵת שְׁמַע].

это уровень Торы, идущей снизу вверх, — уровень, когда «он действует, имея в виду собственное понимание»; а также: «пусть, как роса, стекает моё слово» — привлечение Бесконечного света, благословен Он, сверху вниз, когда «Святой, благословен Он, читает и изучает Тору напротив него». [См. также Зоар, Ваэтханан (263а), где сказано, что «Внемлите, небеса» подобно словам «Слушай, Израиль», и так далее, в первом стихе Шма.]

וְאִיכָּהֵמִי [הַמְּשַׁכֵּל יְבִין] דְּבַחִי יַעֲרוֹף כַּמָּטָר וְתוֹל כְּטַל כּוֹי זֶהוּ עֲצָמוֹ עִיד עֲנִין הַהִמְשַׁכּוֹת הָאֲמוֹר בְּהוֹי אֲלִקִּינוּ הוֹי אֶחָד. וְכַמִּי"ש מִזֶּה לְעִיל.

Итак, понимающий поймёт, что уровень «изольётся, как дождь» и «стекает, как роса», и так далее, сам по себе соответствует привлечению, о которых говорится в словах «Авая — наш Б-г, Авая — один». Как сказано об этом выше.

29 וְעַמִּי"ש בְּדִיָּה כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר בְּפִי אַחֲרֵי בְּפִי וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כּוֹי וְדִבְרַת בִּם.

И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит», в разделе «Ахареи», о смысле слов «И будут эти слова...» и далее: «и говори о них»:

דְּבַדְּבָרֵי תוֹרָה כְּתִיב. וְהֵם עֲצָמָן הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָאֲמוֹרִים בְּפַסּוֹק רֵאשׁוֹן דְּקִי"ש [דְּקִרְיָאֵת שְׁמַע] הוֹי אֲלֵהִינוּ הוֹי אֶחָד עִי"ש בְּאַרְיִכוֹת [וְכִיז [וְכָל זֶה] יֵשׁ בְּכַח בִּי מִיְּנֵי נִשְׁמוֹת הַנִּי"ל

— что это сказано о словах Торы; и сами они и есть «эти слова», упомянутые в первом стихе Шма: «Авая — наш Б-г, Авая один»; см. там подробнее.] И всё это под силу двум упомянутым выше видам душ.

כי מי שתורתו אומנתו הוא פועל זאת להיות גילוי א"ס ב"ה ע"י עסק התורה כנ"ל ע"י בחי רעותא דליבא בבחי ואחת בכל לכבך בבי חללי הלב.

Ибо тот, чьим занятием является Тора, приводит к тому, что через изучение Торы раскрывается Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше, — посредством уровня желания сердца (реута де-либа), на уровне слов «и люби всем сердцем твоим (левавха)», то есть обоими отделениями сердца.

30 וע"ז אמר האזינו השמים שהן אותן נשמות שמבחי שמים שהוא בחי תורה ולכך תורתם או מנתם כו'.

И об этом сказано: «Внимайте, небеса»: это души, происходящие с уровня небес, то есть с уровня Торы; поэтому их занятием является Тора и т. д.

וגם מי שהוא מבעלי עסקים מ"מ יכול הוא להיות ממשיך אור א"ס ב"ה ע"י עסק התורה לשמה בקביעת עתים לתורה כו'

И тот, кто занимается торговлей, тем не менее тоже может привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством занятий Торой лишма, выделяя установленные часы для изучения Торы и т. д.,

ע"י בחי הצדקה ו"ש [ו"ש] אני מדבר בצדקה פי' שלהיות אני מדבר שכשאומר תהלים וכיוצא יהי' [יהיה] בחי' אני ממש מדבר ע"ד מ"ש ודברי אשר שמתי בפיו

посредством милостыни (цдаки). И это [смысл написанного]: «Я говорю в праведности (цдаке)», то есть чтобы именно «Я говорю»: когда человек произносит Теилим и тому подобное, тогда это «Я», Сам, говорю — подобно сказанному: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»,

שהוא בחי' המשכות והתגלות אור א"ס ב"ה שבתורה הוא ע"י הצדקה [ועמ"ש בד"ה והיה מספר בני' [בני ישראל] גבי פקדת ארץ ותשוקקיה כו' מלא מים כו' ע"ש ומזה יובן ענין יערוף כמטר לקחי הנמשך ע"י המצות כו']

и это — раскрытие и нисхождение Бесконечного света, благословен Он, заключённого в Торе; оно происходит посредством милостыни. [См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет», о словах «Ты вспомнил землю и напоил её» и т. д., «полна воды» и т. д.; см. там. Отсюда станет понятен смысл слов «Пусть низвергнется, как дождь, учение Моё»: оно нисходит посредством мицвот и т. д.]

ועי"ז נאמר ותשמע הארץ שהן אותן הנשמות שנמשכים מבחי"י ארץ ופי"י ותשמע הוא כענין השמע לאזניך מה שאתה מוצא מפ"י בחי"י אתה היוצא מפ"י כי דבר ה' זו הלכה וזהו היוצא מפ"י וד"ל [ויד' למבין]:

И об этом сказано: «И да услышит земля»: это души, происходящие с уровня земли. Слова «да услышит» означают то же, что и сказанное: «Дай ушам услышать то, что ты произносишь своими устами», то есть уровень «Ты», исходящий из твоих уст; ведь «слово Авая — это галаха», и именно оно исходит из твоих уст. И это достаточно для понимающего.

31 ו והנה אף שכי"ז [שכל זה] הוא עבודת האדם בכל יום ויום אך דרך כלל הוא בחדש תשרי שנקרא ראש השנ שכולל חיות כל השנה

6. И хотя всё это является служением человека каждый день, в общем виде оно происходит в месяце Тишрей, который называется главой года (Рош а-Шана), ибо включает в себя жизненную силу всего года

כולה וכל היו"ט [היום טוב] שכולם נמשכים בהתכללות א' ברי"ה [בראש השנה] ויש בו בדרך כלל כל התיקונים הנ"ל שצ"ל לנפש עד שתוציא צמחה ככל הנז' [הנזכר] בפרטות למעלה כי

во всей его полноте, а также все праздники, которые все вместе нисходят в обобщённом единстве в Рош а-Шана. В нём в общем виде заключены все упомянутые выше исправления, необходимые душе, чтобы она принесла свои всходы, как подробно говорилось выше. Ибо

הנה ענין השופר ברי"ה [בראש השנה] יום תרועה כו' גנוחי גנח וילולי יליל שהוא ענין לב נשבר ונדכה בחי' שברים עד שיבא עי"ז לידי בכי ויללה כו' והוא ענין החרישה שצ"ל בנפש הבהמית.

суть шофара в Рош а-Шана, «дне звучания теруа» и т. д., — это «стоны» и «рыдания», то есть сокрушённое и подавленное сердце, аспект шварим (разбитых звуков), пока благодаря этому человек не приходит к плачу и рыданиям и т. д. Это и есть вспашка, которая должна совершиться в животной душе,

שהיא ראשית כל המלאכות הנצרכות לה כנ"ל שאפי" [שאפילו] המטר כשירד על הארץ בלתי חרישה לא יפעול להצמיח צמחה עי"ז כו'.

ибо она — первая из всех необходимых ей работ, как упоминалось выше; ведь даже дождь, падая на землю без вспашки, не сможет благодаря этому дать взойти всходам и т. д.

32 וכך הוא כנפש שלא תוציא צמחה להיות מתפעלת מהתכונות בגדולת ה' ואפי' [ואפילו] אם למד תורה

שנמשל למטר שמלחלח כנ"ל לא יועיל אם לא נחרשה תחלה

Так и с душой: она не даст всходов, чтобы прийти в состояние пробуждения от размышления о величии Б-га; и даже если человек изучал Тору, уподобленную дождю, который увлажняет, как сказано выше, это не поможет, если прежде почва не была вспахана,

דהיינו להיות לו לב נשבר תחלה כו'. כי מ"מ מחמת גודל הגשמיות בהיותו שלם בפ"ע [בפני עצמו] אין ההתכונות פועלת בו כלל.

то есть если прежде у него не будет сокрушённого сердца и т. д. Ведь из-за огромной материальности, пока человек остаётся цельным и самодовлеющим, размышление совершенно не действует на него.

כי אף שמתבונן איך שהוא ית' קדוש ומובדל ורק הודו וזיוו על ארץ ושמים כו' מ"מ אין הדבר נוגע אליו שאף שמאמין ויודע שכן האמת

Ибо, хотя он размышляет о том, что Он, благословен Он, свят и отделён, а на земле и небесах — лишь «Его сияние» и Его лучезарность и т. д., всё же это его не затрагивает, хотя он и верит, и знает, что это истина,

הנה השמים שמים לה' כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא אדם בפ"ע [בפני עצמו] כאלו אין הדבר נוגע אליו כלל.

что «небеса — небеса Авая» и т. д., — и всё же он остаётся человеком, отдельным сам по себе, словно это совершенно его не касается.

33 והיינו ע"ד מ"ש כי כל הגוים ערלים וכל בית ישראל ערלי לב וכענין שנאמר שמנת עבית כשית

שמחמת עוצם השתקעותו בחמדי וכסופי העוה"ז ואינו מצטער להיות לבו נשבר

И это подобно сказанному: «Ибо все народы необрезаны, а весь дом Израиля — необрезан сердцем», и тому, как сказано: «Ты разжирел, растолстел, покрылся». Ведь из-за того, что он чрезвычайно погрузился в желания и влечения этого мира, он не испытывает боли, которая сокрушила бы его сердце,

אזי עבית כשית שנעשה כמו כיסוי על הלב והיא נקרא' [נקראת] ערלת הלב שמכסה עליו עד שמחמת זה אין נכנס בו ההשפעה כלל להיות מתפעל מהתבוננות השכל כו'

тогда он «растолстел, покрылся»: над сердцем образуется нечто вроде покрова, который называется крайней плотью сердца и покрывает его, так что из-за этого в сердце вовсе не проникает влияние, способное пробудить его размышлением разума и т. д.

והיינו מחמת שמנת עבית בהשתקעותו בעניני העוה"ז לאכול ולשתות כו' ונעשה דדמו עב ולבו ערל.

И это происходит потому, что он «разжирел, растолстел», погрузившись в дела этого мира — есть, пить и т. д.; и кровь его становится густой, а сердце — необрезанным.

34 וצ"ל ומלתם את ערלת לבבכם כו' להכריתה מלבו והיינו ע"י לב נשבר ונדכה והוא בחי' שברים ותרועה שבר"ה [שבראש השנה] גנוחי גנח לפררה לפירורים רבים

И следует исполнить: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца» и т. д., чтобы отсечь её от сердца; это достигается посредством сокрушённого и подавленного сердца — уровня шварим и труа Рош а-Шана, «стенаний», дробящих её на множество мелких частиц.

וכן הם כל עשיית [עשרת ימי תשובה] ושלכן מצוה להתענות בהן ואף שלא ישלים כי עיקר המכוון הוא רק לסגף הנפש כדי לפררה ולשברה כו'

Таковы и все Десять дней тшувы; поэтому в эти дни заповедано поститься, даже если человек не завершит [пост], ибо главное намерение — лишь смирить душу, чтобы раздробить и сокрушить её и т. д.

ועיי' אח"כ נמשך בחי' וזרקתי עליכם מים טהורים כו' ע"י ואד יעלה מן הארץ כו' וכמ"ש כי כשר ירד הגשם והשלג כו' בחי' כשלג ילבינו.

И благодаря этому впоследствии нисходит уровень слов: «И окроплю вас чистой водой» и т. д., через «И поднимался туман от земли» и т. д.; как сказано: «Ибо как дождь и снег нисходят» и т. д., — уровень слов: «станут белыми, как снег».

35 ונתן זרע לזורע ולחם לאוכל והוא בחי' סוכות [ועמ"ש מזה לקמן בד"ה ושאתם מים בששון איך שהחרישה הוא בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שמאלו תחת לראשי והצמיחה הוא בסוכות וימינו תחבקני ע"ש באריכות] כי

«И дает семя сеятелю и хлеб едоку» — это уровень Суккот. [См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью», где объясняется, что пахота происходит в Десять дней тшувы — «левая рука его под моей головой», а прорастание — в Суккот, «и правая рука его обнимает меня»; см. там подробно.] Ибо

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסים לאביהם שבשמים פי' דכמו עד"מ הפרנסה לאדם הגשמי הוא שפועל להיות התפשטות הנשמה בגוף שאם לא יאכל כמה ימים תסתלק הנפש ותפרד מהגוף וע"י הלחם תתחבר הנשמה להאיר ולהתפשט בהגוף.

наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Израиль питает своего Отца Небесного». Смысл таков: подобно тому, как, если говорить об аналогии, питание физического человека способствует распространению души в теле (ибо если он не будет есть несколько дней, душа покинет его и отделится от тела), а хлеб соединяет душу [с телом], чтобы она светила и распространялась в нем,

כמו"כ [כמו כן] יובן ענין הפרנסה למעלה שהוא להיות עי"ז התפשטות א"ס ב"ה בתוך הספי' [הספירה] / הספירות] שהוא ית' אצלם כנשמה לגוף וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] חסד דרועא ימינא גבור' [גבורה] דרועא שמאלא תפארת גופא כו'

так же можно понять и понятие питания наверху: благодаря ему Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, распространяется внутри Сфирот, ибо Он, благословен Он, для них — как душа для тела, как написано в «Тикуней Зоар»: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело» и т. д.

ואור א"ס המח' [המחיה] אותם הוא המתלבש בהם כנשמה בגוף ובכדי שיהי' [שיהיה] המשכה והתלבשות זו כי אור א"ס ב"ה מצד עצמו לאו מכל אליו מדות איהו כלל הוא ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא]

И Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), дающий им жизненную силу, облекается в них, как душа в тело. А чтобы состоялись это нисхождение и облачение (ведь сам по Себе Бесконечный свет, благословен Он, «совершенно не относится ни к одному из этих качеств»), необходимо пробуждение снизу.

וזה נק' בשם פרנסה שישראל מפרנסים לאביהם שבשמים להיות התחברות והתלכשות א"ס ב"ה ביי"ס
[ב"י ספירות] הנקראים בשם גוף כנ"ל וכמ"ש מזה ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות כו'

И это называется питанием: Израиль питает своего Отца Небесного, чтобы произошло соединение и облачение Бесконечного, благословен Он, в десяти Сфирот, которые называются «телом», как сказано выше. Об этом также написано в связи со стихом «И говорил Моше главам колен» и т. д.,

בפי וענין לכו לחמו בלחמי יעו"ש [יעוין שם] וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה שע"י האמירה שלי
שבועולם שהיא בחי התורה שניתנה לישראל

в объяснении смысла слов «Идите, ешьте мой хлеб»; см. там. И это — «Ибо я сказал: мир будет построен (йибане) милостью (хесед)»: благодаря Моему речению в мире, то есть уровню Торы, данной Израилю,

אזי חסד יבנה שנבנה החסד כי להיות המשכת והתלכשות א"ס ב"ה במדת החסד הוא ע"י אתעדל"ת
[אתערותא דלתתא] בעסק התורה שישראל מפרנס"י [מפרנסים] כו'

тогда «милостью будет построен» — строится Хесед. Ибо нисхождение и облачение Бесконечного, благословен Он, в качестве Хесед происходят благодаря пробуждению снизу — через занятия Торой, посредством которых Израиль питает Его и т. д.,

כנ"ל [ועמ"ש מזה בשח"ש [בשיר השירים] ע"פ לסוסתי]. וזהו בחי סוכות ע"ד מ"ש וסוכה תהיה לצל יומם.

как сказано выше (см. также сказанное об этом в Шир а-Ширим, в связи со стихом «К моей кобылице»). И это — уровень Суккот, подобно сказанному: «И будет сукка тенью днем (йомам)».

כי המדות נקראו יומין כידוע ויומם הוא בחי החסד כמ"ש בזהר פ' אמור (דק"ג ע"ב) דכתיב יומם יצוה ה'
חסדו.

Ибо эмоциональные качества называются «днями», как известно; а йомам («днем») — это уровень Хеседа, как сказано в Зоаре, в главе «Эмор» (103б), ведь написано: «Днем Авая повелевает Свою доброту».

והוא בחי יומא דאזיל עם כולהו יומין כי החסד הוא הראשון שבמדות וכולל כולם ונותן בהם כח
בכולם כמ"ש

И это уровень «дня, который идет со всеми днями», ибо Хесед — первая из эмоциональных качеств; он включает их все и дает силу каждому из них, как сказано

בפי הרמ"ז [הרב משה זכות] שם וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך יומם ובמ"א נתבאר דיומם היינו חסד דאבא וכ"מ [וכן משמע] קצת ממ"ש בפי בלק [דקצ"א ע"ב] סבא עילאה כו'

в комментарии Рамаза там. См. также «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статью «Йомам». В другом месте объясняется, что йомам — это Хесед Абы; и это отчасти следует из сказанного в главе «Балак» (1916): «Высший старец...»

ומנו אברהם דכתיב יומם יצוה והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' תצוה [דף קפ"ט ע"ב] גבי דא אברהם סבא פי' שהכוונה על החכמה ששם הוא מקום

«А кто он? Авраам, как написано: „Днем Он повелевает“». А Рамаз в главе «Тецаве» (1896), комментируя слова «Это Авраам-старец», объяснил, что имеется в виду Хохма, ибо там находится место

הזקנה ע"ש ועמ, ש עוד מענין יומם בסידור שער ר"ה [ראש השנה] בד"ה אדני שפתי תפתח ופי' לצל יומם היינו בחי' מקיף וצל על בחי' יומם שהוא החסד

старости; см. там. См. также дальнейшее изложение о йомам в сидуре, в разделе о Рош а-Шана, в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста». Слова «чтобы быть тенью днем» означают уровень окружающего [света] (макиф), тени над уровнем йомам, то есть Хеседом.

והענין כי להיות המשכת והתלבשות אור א"ס ב"ה במדות ובכלל היינו בבחי' החסד להחיותו כנשמה המתפשטת בגוף

Суть же такова: чтобы Бесконечный свет, благословен Он, нисходил и облакался в эмоциональные качества, и в общем — в уровень Хеседа, оживляя его, подобно душе, распространяющейся в теле,

הנה א"א להיות המשכה זו בבחי' פנימית אלא ע"י שמתחלה הוא נמשך להיות בבחי' מקיף ואח"כ נמשך ומתלבש בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית]

это нисхождение не может происходить внутренним образом иначе как после того, как сначала оно нисходит в качестве окружающего света (макиф); затем оно нисходит и облакается внутренним образом (пними).

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי כו' בפ' פנחס) וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' סוכות שמתחלה נמשך בבחי' מקיף

(См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Повели сынам Израиля...», «Мое приношение, Мой хлеб...» в главе «Пинхас».) Всё это — уровень Суккот, когда сначала свет нисходит как окружающий;

והוא ענין מצות הסוכה הסובבת ממעל וע"ז נאמר וסוכה תהיה לצל יומם שהסוכה היא צל ומקיף על בחי' יומם כו' [וע' מזה עוד בר"עמ' [ברע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ה ע"ב ודרנ"ו ע"א] ואח"כ בשמע"צ [בשמיני עזרת] נכנסת ההארה ונתפסת בפנימיותם

И это относится к заповеди о сукке, которая окружает сверху. О ней сказано: «И сукка будет тенью днем»: сукка — это тень и окружающий свет над уровнем «дня» и т. д. [См. также об этом в «Рая Мехемна», раздел Пинхас, страницы 255b и 256a.] Затем, в Шмини Ацерет, свечение входит и постигается во внутренней стороне.

ולכן נקי עצרת לשון קליטה וכניסה ואסיפה שנכנס ההמשכה בבחי' פנימיות (ועד"ז יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ט דברכות) דנ"ה) גבי בצלאל. בצל אל היית וידעת.

Поэтому он называется Ацерет — слово, означающее впитывание, вхождение и собирание, поскольку нисхождение входит во внутреннем аспекте. (В том же духе можно понять изречение наших благословенной памяти мудрецов в 9-й главе трактата Брахот (страница 55) о Бецалеле: «Ты был в тени Келя и знал».)

כי מה שבצלאל אמר לעשות תחלה המשכן ואח"כ הארון והכלים היינו ג"כ עד"ז שכל המשכה מלמעלה למטה צ"ל נמשך האור בבחי' מקיף בתחלה ואח"כ דייקא יומשך בבחי' פנימית

Ибо то, что Бецалель сказал сначала сделать Мишкан, а затем Ковчег и сосуды, также относится к этому: всякое нисхождение свыше вниз должно происходить так, чтобы сначала свет нисходил в окружающем аспекте, и лишь затем — именно затем — нисходил во внутреннем аспекте.

וזה ו שצריך להקדים תחלה את המשכן שהוא בחי' המקיף ואח"כ הכלים שהם בחי' א"פ [אור פנימי] כו'

И поэтому сначала следует сделать Мишкан, который относится к окружающему [свету], а затем сосуды, которые относятся к внутреннему свету (ор пними) и т. д.

ולכן אמר עליו משה בצל אל היית. כי אל היינו בחיי חסד כמ"ש חסד אל כל היום.

И поэтому Моше сказал о нем: «Ты был в тени Келя». Ибо Кель — это уровень Хеседа (доброты), как сказано: «Доброта Келя — во все дни»

36 ומבואר לעיל שכדי להיות חסד יבנה צ"ל תחלה ההמשכה בבחי' מקיף כענין לצל יומם כו' וזהו בחי' בצל אל היית.

И выше было объяснено, что для того, чтобы «созидалась доброта», сначала необходимо нисхождение в окружающем аспекте, как сказано: «для тени днем» и т. д.; это и есть аспект «ты был в тени Эля»,

היינו אור מקיף של בחי' החסד ואזי אח"כ נמשך בבחי' פנימית ג"כ וע' בזהר תרומה (קנ"ב סע"א [סוף עמוד א]) ופ' פקודי (דרכ"ג ע"ב ודרכ"ב ע"א) ובפ' שלח (דקס"ב ב')

то есть окружающий свет аспекта Хеседа; и затем он нисходит также во внутреннем аспекте. См. Зоар, Трума (конец 152a), раздел Пекудей (223б и 222a), и раздел Шлах (162б).

והיינו כי בצלאל עצמו הוא המקשר וממשיך ההמשכה בבחי' פנימית שהוא בחי' צדיק יסוד עולם כמ"ש בזהר פ' ויקהל (דרי"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפ' פקודי (דרכ"ד סע"א [סוף עמוד א])

Иными словами, сам Бецалель соединяет и осуществляет нисхождение во внутреннем аспекте, ибо он соответствует аспекту «праведник — основа мира», как сказано в Зоаре, раздел Ваякель (конец 214б), и в разделе Пекудей (конец 224a);

אלא שבצל אל היית ששרשו מבחי' המקיפים שכדי שיומשך ההמשכה בבחי' פנימית צ"ל תחלה בבחי' מקיף וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] גבי אל עליון כו'

однако «ты был в тени Эля», ибо его корень — в аспекте окружающих [светов]: чтобы нисхождение осуществилось во внутреннем аспекте, оно сначала должно быть в окружающем аспекте. См. также При Эц Хаим, врата Амиды, глава 14, о словах «Эль высший» и т. д.,

קונה הכל כו' וע' כה"ג [כהאי גוונא] בזהר בראשית (דף ו' סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ובניהו בן יהוידע כו' מאן אתר נפיק כו' אהדר קרא ואמר מקבציאל.

«владеющий всем» и т. д. См. также подобное в Зоаре, Берешит (конец 6a), в связи со стихом «И Бенаю, сын Йеояды» и т. д.: «Откуда он вышел?» и т. д. «Стих отвечает и говорит: из Кавцэля,

דרגא עילאה סתימאה. דעין לא ראתה כו' ובפי' הרמ"ז [הרמ"ז] שם דמקבציאל היינו קבוץ וכנוס שם אל כו'

высший, сокрытый уровень, которого «не видел глаз» и т. д. А в комментарии Рамаза там сказано, что «из Кавцэля» означает соби́рание и соедине́ние там имени Эль и т. д.

ובן יהויד"ע זהו כענין מה שאמרו בצל אל היית וידעת שהדעת הוא התחברות להיות נמשך אח"כ בכח"י פנימית

А «сын Йеояды» — это подобно сказанному: «ты был в тени Эля и знал» (яда́та), ибо знание (Даат) означает соедине́ние, благодаря которому впоследствии нисхождение осуществляется во внутреннем аспекте.

וזהו ג"כ ענין אהל מועד מלשון ונועדתי לך אותיות ונודעתי שהוא לשון התקשרות והתחברות כו'

Таково также значение Оэля Моэд — Шатра собрания: моэд связано с выражением «и Я встречусь (ве-ноадти) с тобой»; те же буквы образуют слово «и Я буду познан (ве-нода́ти)», которое означает связь и соедине́ние и т. д.

דהיינו המשכת יחוד אור א"ס ב"ה בנפש האדם והיינו ע"י בחי' אהל שהוא בחי' ובצל ידי כסיתך וכמ"ש מזה ע"פ במדבר סיני באוהל מועד כו'

То есть привлечение единства Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в душу человека; это происходит посредством уровня шатра, который представляет собой аспект слов: «И тенью руки Моей Я укрыл тебя». Об этом написано в связи со стихом «В пустыне Синай, в Шатре собрания» и т. д.;

ע"ש וע' בזח"א [בוהר חלק א] וירא [דצ"ח א' ב' ודצ"ז סע"ב [סוף עמוד ב]] בענין והוא יושב פתח האהל כו'

см. там. См. также Зоар, часть I, Ваера (листы 98а-б и конец 97б), о словах «А он сидел у входа в шатер» и т. д.,

ובפ' בא (דל"ו סע"א [סוף עמוד א]) ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] (שם ושם) ובפ' ויקרא (דף י"ד ע"א) ובפ' אחרי (דע"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש סדי"ה קול דודי כו' בענין ופסח ה' אל הפתח כו'.

и раздел Бо (конец листа 36а), и комментарий Рамаза (там и там), и раздел Ваикра (лист 14а), и раздел Ахарей (конец листа 71б). См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», и т. д., о словах «И Авая пройдет мимо входа» и т. д.

**ועמ"ש סדי"ה להבין פי הפסוק מי אל כמוך כו' ועמ"ש סדי"ה ויקהל משה כל הקורא ק"ש [קריאת שמע]
בלא תפילין כו' ע"ש**

См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Чтобы понять смысл стиха „Кто Б-г, как Ты“», и т. д.; и написанное в конце маамара, начинающегося словами «И собрал Моше»: «Всякий, кто произносит Шма без тфилин», и т. д.; см. там.

**והנה כמו שענין וסוכה תהיה לצל יומם הוא המשכה למעלה ב"ס [ב"י ספירות] עליונות מקיפים ואח"כ
פנימיים וכך הוא ג"כ בנפש**

Итак, подобно тому как слова «И будет сукка тенью днем» относятся к нисхождению свыше в высшие десять Сфирот — [сначала] в окружающем, а затем во внутреннем аспекте, — так же происходит и в душе.

**כי ע"י צמיחת האהבה ורעש גדול הנ"ל ע"י ונתן זרע לזרע ולחם לאוכל המשכה וגילוי אלקות בנפש
מלמעלה למטה ג"כ בבחי' מקיף ופנימי**

Ибо благодаря возрастанию любви и великому шуму, упомянутым выше, происходит то, что «дает семя сеющему и хлеб в пищу»: привлечение и раскрытие Б-жественности в душе сверху вниз, также в окружающем и внутреннем аспектах.

כי ישראל מפרנסין כו' וע"י ג"כ מתפרנסין כו' (עמ"ש מזה בד"ה יונתי כו') וההמשכה היא בסוכות

Ибо Израиль поддерживает и т. д., и благодаря этому они сами также получают поддержку и т. д. (См. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», и т. д.) Это нисхождение происходит в Суккот;

ולכן הוא זמן שמחתנו ע"י גילוי א"ס ב"ה בנפשו כו' אך שמחה זו היא בבחי' מקיף עדיין

поэтому это «время нашей радости» — благодаря раскрытию Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в душе и т. д. Однако эта радость пока относится к окружающему аспекту;

**אלא שאח"כ בחי' שמיני עצרת הוא הקליטה שנקלטת בפנימיותו ממש וז"ש [וזהו שכתוב] עצרת תהיה
לכם דוקא וכתרגומו כנישו כו' וכמ"ש מזה לקמן ע"פ ה' לי בעוזרי כו'**

лишь затем наступает уровень Шмини Ацерет — впитывание, когда свет впитывается в самую глубину внутреннего существа человека. И это [смысл] сказанного: «Именно для вас будет ацерет», — как переводит это Таргум: «собираение» и т. д. Об этом написано ниже, в толковании стиха «Б-г — среди помощников моих» и т. д.;

ע"ש וזהו וירם קרן לעמו דהיינו שנמשך גילוי א"ס ב"ה שלמעלה מבחי עוה"ב [עולם הבא] שהוא נברא בידי בלבד זיו השכינה כ"י וכמ"ש מרב כל:

см. там. И это — «И вознес Он рог народа Своего»: нисходит откровение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, превосходящее уровень Будущего мира, сотворённого одной лишь буквой йуд, — сияние Шхины и т. д.; как сказано: «более, чем изобилие всего».

37 ז כשעירים עלי דשא וכרביבים עלי עשב. הנה ההפרש בין דשא לעשב הוא שדשא נקרא העשב בתחלת צמיחתו כשהתחיל לצמוח ולהראות ע"ג [על גבי] קרקע

7. «Как мелкий дождь (сеирим) на молодую траву (деше), и как капли дождя (ревивим) на зелень (эсев)». Различие между деше и эсев состоит в том, что траву называют деше в начале ее роста, когда она только начинает прорастать и показываться над землей;

ואחר שנתגדל נקרא עשב כן פי בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] וכ"ה בשרשים וכמ"ש תדשא הארץ דשא ושעירים היינו המטר הדק מאד כמו שערות כ"י. שמזה גידול הדשא.

а когда она вырастет, ее называют эсев. Так объясняется в «Ликутей Тора» Ари-заля, и так же сказано в «Шорашим», а также написано: «Пусть земля произрастит деше». Сеирим — это очень мелкий дождь, подобный волосам (сеарот), и т. д., от которого растет деше.

אבל העשב שכבר גדול גידול מהרביבים שהם הטפות מטר הגסות וכן יש ב' בחינות אלו בבחי' התורה הנקרא מטר.

Но эсев, уже достигший полного роста, растет благодаря ревивим — крупным каплям дождя. И в Торе, которая называется дождем, также есть эти два уровня:

38 והיינו משנה ותלמוד פי' משניות נקרא שעירים מלשון שערות כי התורה נמשלה לשערות כמ"ש קווצותיו תלתלים כ"י תלי תלים של הלכות וכן נאמר ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא.

То есть Мишна и Талмуд. Мишнайот называются сеирим — от слова сеарот («волосы»), ибо Тора уподоблена волосам, как сказано: «Его локоны — завитые», и далее: «нагромождения законов». И также сказано: «И волосы на Его голове — как чистая шерсть».

כי כמו שהשערה נמשכת מן המוח כן הם פרטי ההלכות שבתורה שהן המשכות רבים נמשכים מבחי' חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא.

Ибо подобно тому, как волос исходит из мозга, так и частные законы Торы — многочисленные нисхождения, исходящие с уровня высшей Хохмы: «мудр, но не мудростью познаваемой».

39 והיינו בחי' משניות שהן הלכות פסוקות שהן רק נמשלים לשערות שהן ג"כ המשכות כנ"ל. ועסק התלמוד נק' רביבים שהוא ג"כ טיפי מטר

И это уровень Мишнайот, представляющих собой постановленные законы: они лишь уподобляются волосам, которые, как сказано выше, также являются нисхождениями. Изучение Талмуда называется «ревивим» — крупными каплями дождя,

רק שהם גדולים וכך הוא בחי' התלמוד שהוא עיון ההלכה בפלפול רב ובעמקות השכל יותר מבמשנה וכשם שהמטר הנקרא רביבים מצמיח עשב

только эти капли крупнее. Таков и уровень Талмуда: это разбор закона посредством пространственных рассуждений и более глубокого проникновения мысли, чем в Мишне. И подобно тому как дождь, называемый «ревивим», заставляет прорасти эшев,

שהוא צמיחה גדולה יותר מבחי' הדשא כן ע"י עסק התלמוד פועל ישועות בנפש להיות גילוי האהבה ויראה בבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] גדולים יותר כו'

который растёт обильнее, чем дэше, так и изучение Талмуда производит спасения в душе, раскрывая любовь и трепет на более высоком уровне, и т. д.

כי המדות נק' בחי' צומח ויש בהם קטנות וגדלות כנודע [ועי' מענין דשא ועשב בזח"א [בזהר חלק א] בראשית (די"ח ע"ב)

Ибо эмоциональные качества называются растительным уровнем, и, как известно, они бывают малыми и великими. [О дэше и эшев см. также Зоар, часть I, Берешит (лист 186),

שהם ב' בחי' מלאכים יוצר משרתים שבכל יום חדשים לבקרים ואשר משרתיו שעומדים ברום עולם משיי"ב [מששת ימי בראשית] כו'

где говорится, что это два уровня ангелов: «создает служителей», которые каждый день «обновляются с утра», и «чьи служители стоят на высотах мира» со времени шести дней творения, и т. д.;

ושזהו ג"כ ענין חציר לבהמה ועשב לעבודת האדם וע"ש ג"כ (ד"ט ע"א) ועיין מענין חציר ועשב ג"כ
בזהר פ' פנחס (דרי"ז ע"א)

и что с этим также связано сказанное: «траву для скота и зелень для служения человека»; см. там же (лист 19a). О траве и зелени см. также Зоар, раздел Пинхас (лист 217a).

ועד"ז יובן בנפש דכח"י עשב זהו בבחי' עבודת האדם שלמעלה מבחי' בהמה ועמ"ש בענין עשב ע"פ
ואלה המשפטים וע' עוד בזהר תרומה (דקע"א סע"א [סוף עמוד א])

И так же следует понять это применительно к душе: эшев — это уровень «служения человека», который выше уровня животного. См. также сказанное об эшев в толковании стиха «И вот законы»; см. еще Зоар, Трума (конец листа 171a),

ובפ' ויקרא ד"ב ע"א [ועיקר הענין הוא שיש ב' מיני צמיחות הצומחי' [הצומחים] מהארץ ע"י הזריעה
האחד שהצמיחה היא במהותה ועצמותה כמו הגרעין הנזרע

и Ваикра, лист 12a.] Суть же дела в том, что существуют два вида роста, возникающего из земли благодаря посеву. В первом случае выросшее по своей природе и сущности подобно посеянному зерну,

וכמו זרעוני תבואה דגן וחטים כו' שהחטים הצומחים הם כמו החטים שנזרעו רק שפעולת הזריעה
בארץ הוא שהצמיח היא בתוספת מרובה מאד מאד כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כלום אדם זורע
קב

Например, семена хлебных злаков — зерна, пшеницы и т. д.: пшеница, которая всходит, подобна той пшенице, что была посеяна; лишь благодаря посеву в земле она вырастает в чрезвычайно, чрезвычайно большем количестве, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Разве человек сеет кав

אלא להוציא כמה כורים והב' היא כמו צמיחת פירות האילן ע"י הגרעין הנטוע בארץ שהגרעין הנטוע
אין לו ערך כלל לגבי הפירות הנצמחים ממנו.

лишь для того, чтобы собрать много коров?» Второй же вид подобен росту плодов дерева из ядра, посаженного в землю: посаженное ядро совершенно несопоставимо с плодами, которые вырастают из него.

והוא התחדשות ממש. (ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר ח"א [חלק א] ר"פ נח גבי ועבד איבין ורבי זרעין והרמ"ז [והרב משה זכות] שם פ"י שהם פרי העץ ופה"א נשמות ומלאכים) וכמ"כ [וכמו כן] למעלה כי

И это подлинное обновление. (См. также сказанное в другом месте по поводу Зоара, часть I, в начале главы Ноах, о словах «и производит плоды и умножает семена»; Рамаз там объяснил, что речь идет о плодах дерева и плодах земли — душах и ангелах.) Так же и наверху. Ибо

הנה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] והוא כמשל הזריעה והצמיחה ויש בה צמיחה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] מעין האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] רק שהיא ב תוספת מרובה מאד מאד.

через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше, и это подобно посеву и росту. Здесь есть рост: пробуждение свыше того же рода, что и пробуждение снизу, но в чрезвычайно, чрезвычайно большем размере.

והבי' כשהאתדל"ע [כשהאתערותא דלעילא] הוא מבחי' עליונה מאד שאין האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] ממחות וערך זה כלל רק שמ"מ ע"י זריעה בארץ העליונה שיש בה כח הצומח

Второй же вид — когда пробуждение свыше исходит с чрезвычайно высокого уровня, так что пробуждение снизу совершенно несопоставимо с ним по своей природе и значимости; однако благодаря посеву в высшей земле, в которой есть сила роста

שהוא מבחי' גבוה מאד דנעוץ תחלתן בסופן נצמח כן צמיחה עליונה מאד (וי"ל [ויש לומר] בזה) שהוא המשכה שבדרך השתלשלות והמשכה שלמעלה מסדר ההשתלשלות.

— сила эта исходит с чрезвычайно высокого уровня, ибо «начало их вбито в конец»; так вырастает чрезвычайно, чрезвычайно высокий рост. (Можно сказать, что здесь речь идет о нисхождении в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) и о нисхождении, которое выше порядка иштальшелут.

ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות גבי אלא דלכאורה זה אינו מן המדה כו' אך הענין הוא כו' ועי"ז מוציא כח הצומח את כחו אל הפועל כו' ע"ש. [וסד"ה איהו וחיוהי]

См. также сказанное в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Сеющий праведные дела», о словах «но, на первый взгляд, это не соответствует мере» и далее, «однако объяснение состоит в следующем» и далее, «и благодаря этому сила роста приводит свою силу в действие» и далее; см. там. А также в конце послания, начинающегося словами «Он и Его жизненные силы».)

וזהו ענין כשעירים כו' שהצמיחה שמבחי' שעירים שהוא מטר הדק הוא רק כעין הזרע הנזרע אלא שהוא בתוספת מרובה

И в этом заключается смысл слов «словно сеирим» и далее: рост, происходящий благодаря уровню сеирим, то есть мелкому дождю, подобен лишь посеянному семени, однако происходит в гораздо большем количестве;

והיינו בחי' לימוד המשניות שהוא עלי דשא שהדשא אינו כעשב שנאמר בו עשב מזריע זרע משא"כ בדשא כמ"ש בזהר בראשית (ד"ט ע"א).

И это — уровень изучения Мишнаёт, которое называется «на дэше»: ведь дэше не подобно эсев, о котором сказано: «эсев, дающий семя», тогда как о дэше так не сказано, как написано в «Зоаре», Берешит (стр. 19а).

והיינו כי מלימוד וגרסת המשניות לא נעשה הולדה חדשה רק מה שמבואר בהמשניות אבל כרביבים עלי עשב היינו שהצמיחה שמבחי' רביבים שהוא בעלי תלמוד.

Иными словами, из изучения и повторения Мишнаёт не рождается ничего нового, а лишь то, что разъяснено в Мишнаёт. Но «как капли дождя на эсев» — это рост, происходящий благодаря уровню ревивим, то есть знатокам Талмуда,

הוא בחי' עשב מזריע זרע עץ פרי כו' שמוציאים מפלפולם דין חדש כמו נפק מלתא מבינייהו שע"י העיון מולידי' דין חדש מה שהיה בהעלם דבר קודם העיון הלז

— это уровень «эсев, дающий семя, плодовое дерево» и так далее: они выводят из своих рассуждений новое постановление, как в выражении «между ними возник вопрос»; посредством углублённого анализа они порождают новое постановление — то, что прежде этого анализа было сокрыто.

(והוא כמשל צמיחת דבר חדש כמו הפרי מהגרעין הנזרע כו' שהיה בו כח הפרי בהעלם מאד. וע' באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה והמשכילים יזהירו שזהו התגלות תעלומות חכמה ובמ"א נתבאר שזהו כמי שחופר בעומק הארץ ועי"ז מוציא מי מעיין

(Это подобно тому, как нечто новое вырастает из посеянного зерна — например, плод, — хотя сила плода содержалась в нём в глубокой сокрытости. См. «Игерет а-Кодеш», в конце раздела, начинающегося словами «И разумные будут сиять»: это раскрытие «сокрытого в мудрости». В другом месте объясняется, что это подобно тому, как человек копает глубоко в земле и благодаря этому выводит на поверхность родниковую воду,

שהוא נביעה חדשה מהמקור משא"כ הלומד רק מה שכתוב זהו כמו המים שאינן בעומק הארץ כ"א על פני הארץ ונודע שהמעין הוא בחי עליונה מאד שהוא מבחי חכמה שלמעלה מהבינה כו'

которая представляет собой новое истечение из источника. В отличие от этого, тот, кто изучает лишь написанное, подобен воде, находящейся не в глубине земли, а на её поверхности. Известно, что родник относится к чрезвычайно высокому уровню, поскольку он происходит от Хохмы, стоящей выше Бины, и так далее.

ועמ"ש לקמן בד"ה ושאתם מים בששון ממעיני הישועה מבחי מעיין דייקא ע"ש ולכן עי"ז נמשך ג"כ מלמעלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי תעלומות חכמה וז"ש [וזהו שכתוב] בזה"א [בזהר חלק א] פ' חיי (שרה)

См. ниже в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью из родников спасения»: речь идёт именно об уровне родника; см. там. Поэтому благодаря этому также нисходит свыше пробуждение свыше с уровня «сокрытого в мудрости». И об этом сказано в «Зоаре», часть I, раздел «Хаей Сара»

(דק"ל ע"ב) ע"פ עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה לו. מאי למחכה לו. כד"א [כמה דאת אמר] חכה את איוב בדברים.

(стр. 1306), о стихе «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его»: «Что значит „для ожидающего Его“? Как сказано: „Он ждал Ийова, беседуя с ним“».

ואלין אינון דדחקין למלה דחכמתא ודייקין ליה ומחכאן ליה למנדע ברירו דמלה ולאשתמודעא למאריהון כו' ע"ש הרי שע"ז נמשך מבחינת עין לא ראתה כו'

«Это те, кто настойчиво исследует предмет мудрости, тщательно его разбирает и ждёт, чтобы постичь ясность предмета и узнать своего Владыку» и так далее; см. там. Итак, благодаря этому нисходит воздействие с уровня «Глаз не видел» и так далее.

יעשה כו' וע' בפ"י זה בזהר (ואתחנן דרס"ז ע"ב) מענין יעשה תעשה מבע"ל כו' וזהו ענין כשעירים ורביבים כי שעירים היינו בחי השערות עצמן עד"מ

«Он совершит» и т. д. См. также объяснение этого в «Зоаре» (Ваэтханан, стр. 267б), где говорится о словах: «„Он совершит“ — следовало бы сказать: „Ты совершишь“» и т. д. Таков смысл слов «словно ливни и капли дождя»: ведь сеирим — это, условно говоря, сами волосы,

אך ע"י העיון כתיב סלסלה ותרוממך לבח"י שלמעלה מהשערות והיינו בח"י רביבים ע"ד מ"ש ואתה מרכבות קדש מה רב טובך כו' והוא בח"י הפנימיות המלוכש בתוך השערות שהוא החיצוניות.

но благодаря углубленному изучению написано: «Возвеличь ее (салселея), и она возвысит тебя» — до уровня, который выше волос. Это и есть уровень ревивим, подобный тому, о чем сказано: «И пришел Он от мириад святих», «Как велика Твоя доброта» и т. д. Это внутренняя сторона, облеченная в волосы, представляющие собой внешнюю сторону.

וז"ש [וזהו שכתוב] (במיכה ס"י ה') והיה שארית יעקב כו' כטל מאת ה' כרביבים עלי עשב כו' הרי שרביבים הוא שייך לבח"י טל כו'.

И об этом сказано (Миха, гл. 5): «И будет остаток Якова» и т. д., «словно роса от Авая, словно капли дождя на траву» и т. д. И так, ревивим относятся к уровню росы и т. д.

ועמ"ש בד"ה תורה צוה מענין ב' בח"י שיש בתורה אירוסין ונשואין ועד"ז יובן ג"כ ענין כשעירים ורביבים

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал», о двух уровнях Торы — обручении и браке; в соответствии с этим также станет понятен смысл слов «словно ливни и капли дождя»,

כי מה שע"י העיון נולד דין חדש ה"ז [הרי זה] כמו בח"י הולדה שהיא מבח"י נשואין כו'.

ибо когда в результате углубленного изучения рождается новое постановление, это подобно рождению, происходящему на уровне брака, и т. д.

והנה בספ"ד [בספרא דצניעותא] בזהר ס"פ תרומה (דקע"ז א') איתא ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע היינו דכתיב ועניתם את נפשותיכם בתשעה לחדש בערב.

В Сифра де-Цниута в «Зоаре», в конце раздела Трума (стр. 177a), сказано: «И сказал Элоким: „Да произрастит земля деше, траву, дающую семя“» — это то, о чем написано: «И смиряйте души ваши девятого числа месяца вечером».

בהאי זמנא אדני הוי אתה החלות כו'. וא"כ מוכן דבח"י שעירים עלי דשא ורביבים עלי עשב שייך ג"כ בבח"י זריעה וצמיחה זו דעשי"ת [דעשרת ימי תשובה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים]

В это время: «Адо-най, Авая, Ты начал» и т. д. Следовательно, понятно, что уровень «ливни на деше и капли дождя на траву» также относится к этому сеянию и произрастанию в Десять дней тшувы и Йом-Кипур.

והענין כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] ע"פ כי כארץ תוציא צמחה כו' דהיינו הצמיחה והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] הנמשך בכל השנה ע"י זריעת המצות זורע צדקות כו'.

Суть этого, как сказано выше в объяснении стиха «Ибо как земля произращает свой плод» и т. д., состоит в том, что произрастание и пробуждение свыше, нисходящее в течение всего года, осуществляются благодаря сеянию мицвот: «Он сеет праведные дела» и т. д.;

כן אדי הוי יצמיח צדקה ותהלה בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] והיינו ע"י התשובה וכמבואר לעיל שבח"י שברים זהו בח"י חרישה כו' וצמיחה זו היא מבח"י עליונה יותר וז"ש [וזהו שכתוב] בהאי זמנא אדי הוי אתה החלות כו'.

«Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» — в Рош а-Шана и Йом-Кипур; и это происходит благодаря тшуве, как объяснялось выше: уровень шварим — это уровень вспашки и т. д. Это произрастание исходит с более высокого уровня. И об этом сказано: «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал...“» и т. д.

40 והנה צמיחה זו הוא ג"כ ע"י זורקתי עליכם מים טהורים שהם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ונודע שיש כמה מדרגות זו למעלה מזו בענין גילוי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שהתחלה הוא בר"ה [בראש השנה] ע"י השופר ועיקר הגילוי הוא ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ובפרט בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים]

Итак, этот рост также происходит благодаря словам: «И окроплю вас чистой водой», — это Тринадцать атрибутов милосердия. Известно, что в раскрытии Тринадцати атрибутов милосердия есть несколько уровней, один выше другого: начинается оно в Рош а-Шана, посредством шофара, а основное раскрытие происходит в Йом-Кипур, и особенно во время Неилы в Йом-Кипур.

וזהו ענין כשעירים כו' וכרביבים כו' ועמ"ש סד"ה והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול כו' ועמ"ש עוד מענין סלסלה ותרוממך בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר בפ' אחרי:

И в этом смысл слов «как ливни... и как капли дождя...». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И будет в тот день затрубят в большой шофар...»; и ещё сказанное о словах «Возвысь её — и она возвысит тебя» в объяснении стиха «Ибо в этот день Он искупит», в главе Ахарей.

41 ח והנה אופן אחד בארץ ת"י [תרגום יונתן] מלרע לרום שמיא וכן מתחת לרקיע מתורגם מלרע והענין

כמ"ש בשם הה"מ [הרב המגיד] דהנה בפי בראשית כתיב את כל אשר עשה

8. Теперь: «один офан на земле» — Таргум Йонатан переводит это как «внизу» (милра), [простираясь] до высоты небес. И так же слова «под небосводом» переведены как милра. Объяснение этому таково, как сказано от имени Магида: в разделе «Берешит» написано: «всё, что Он создал,

והנה טוב מאד וא"כ מהיכן נתהווה הרע שהרי נאמר ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת

המות ואת הרע

и вот, [это] очень хорошо». Если так, откуда же возникло зло? Ведь сказано: «Смотри, Я положил перед тобой сегодня жизнь и добро, смерть и зло».

אך הענין שהרע בשרשו אינו רע כלל ואדרבה שרשו ומקורו המחיה אותו הוא טוב ע"ד שארז"ל [שאמר]

רבותינו זכרונם לברכה] שטן ופנינה לשם שמים נתכוונו.

Но дело в том, что в своём корне зло вовсе не является злом; напротив, его корень и источник, дающий ему жизненную силу, — добро. Подобно тому как наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Сатан и Пенина намеревались действовать во имя Небес».

וכמשל הזונה עם בן המלך המבואר בזח"ב [בוהר חלק ב'] (פי תרומה דקס"ג ע"א) שכל רצונה וחפצה שלא

ישמע אליה הבן כוי וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ טוב זה יצ"ט [יצר טוב] מאד זה יצה"ר [יצר

הרע]

Это подобно притче о блуднице и сыне царя, объяснённой в Зоаре, часть II (раздел «Трума», лист 163а): всё её желание и стремление состоит в том, чтобы сын не послушался её и т. д. Таков смысл слов наших благословенной памяти мудрецов о стихе: «Добро» — это доброе начало; «очень» — это злое начало».

אך כשיורד למטה ע"י השתלשלות נעשה למטה רע גמור והוא כמשל המכבד שמכבדין בו הבית

Но когда оно нисходит вниз по цепи нисходящих миров (иштальшелут), внизу оно становится абсолютным злом. Это подобно метле, которой подметаю дом:

שהרי הוא טוב שעל ידו מבערים הקיסמים והפסולת מן הבית אך כשלוקחים ממנו שבט להכות בו

התינוק נעשה רע כוי וזהו לשון מלעיל ומלרע.

она ведь хороша: с её помощью из дома выметаю щепки и мусор; но если взять из неё прут, чтобы ударить ребёнка, он становится плохим и т. д. Таков [смысл] слов милзэйл и милра,

דהוא תרגום של מעלה ומטה שמה שהוא בחי' למטה נקי מלרע שאינו רע ח"ו [חס ושלום] כ"א שורש ומקור שיתהווה ממנו ע"י רבוי השתלשלות בחינת רע כו'

которые являются переводом слов «вверху» и «внизу»: то, что находится на уровне «внизу», называется милра. Это не значит, что оно является злом (ра), упаси Б-г, но оно является корнем и источником, из которого вследствие многочисленных этапов нисхождения возникнет уровень зла и т. д.;

משא"כ בבחי' שהוא מלעיל אין שם שורש להתהוות רע כלל ועד"ז שרפים עומדים ממעל לו בעולם הבריאה דשם בינה מקנא אין שם שורש לרע כלל.

тогда как на уровне милъэйл нет вообще никакого корня, из которого могло бы возникнуть зло. Подобным образом, «срафим стоят над Ним» в мире Брия, где «гнездится Бина»: там вообще нет корня зла.

אבל האופנים שהם בעשייה שעליו נאמר אף עשיתו היינו שבעשייה יש יניקה לבחי' אף ע"ד שלשה פתחו באף כו'.

Но Офаним находятся в мире Асия, о котором сказано: «и даже (аф) Я сотворил его»; то есть в мире Асия есть источник питания для уровня аф (гнева), подобно тому как «трое начали со слова аф» и т. д.

לכן הגם שהאופנים הם קדושה גמורה ואופן אחד בארץ שהוא סנדל הוא כתר דעשייה נקי מלרע היינו שעמידתם בעולם שהוא מקור ושרש להסתעפות הרע ממש למטה

Поэтому, хотя Офаним — совершенная святость, а «один офан на земле», то есть Сандальфон, являющийся Кетером мира Асия, называется «милра», — это означает, что они пребывают в мире, который служит источником и корнем, откуда внизу разветвляется подлинное зло.

ומזה אדרבה יגדל הרעש שלהם יותר מהשרפים שהם ברעש גדול על שיש שורש להתהוות הרע וההסתר כו'

И потому их шум, напротив, становится сильнее шума Серафимов: они громко шумят из-за того, что существует корень, из которого возникают зло и сокрытие, и т. д.;

וכענין בחי' תשובה שלמעלה מצדיקים שג"כ התשובה אינה דוקא על עבירות ממש שהרי ארז"ל [אמר]
רבותינו זכרונם לברכה] כל ימיו בתשובה

Подобно этому, уровень тшувы выше уровня праведников; ведь тшува также совершается не обязательно из-за настоящих грехов, ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «все дни своей жизни — в тшуве»;

אלא התשובה הוא על ניצוץ אלקות שבנפשו שירד פלאים מטה מט מאור פניו ית' דלית מחשבה
תפיסא ביה כו' וכמ"ש סד"ה

но тшува совершается из-за Б-жественной искры в его душе, которая чудесным образом опустилась вниз, далеко от света Его лика, да будет Он благословен, — Того, Кого «не может постичь никакая мысль», и т. д. Как написано в конце маамара, начинающегося словами

כי ההרים ימושו וע"כ נק' אופני הקדש שמגיעים על חדי הרעש שלהם לבחינת קדש העליון שלמעלה
מבחי' קדוש בוי"ו שאומרים השרפים עד שע"ז משיכים כבוד הוי' ממקומו המשכה מבחי' חכמה
עילאה ממש.

«Ибо горы отступят». Поэтому они называются «святыми Офанам» (офаней а-кодеш): своим шумом они достигают уровня высшего кодеш, который выше уровня кадош с буквой вав, произносимого Серафимами; благодаря этому они низводят «славу Авая с места Его» — нисхождение с уровня самой высшей Хохмы.

ובזה יתורץ הש"ס [הששה סדרים] דחולין (פג"ה [פרק גיד הנשה] דצ"א סע"ב [סוף עמוד ב]) דמשמע שהאופנים הם
במעלה עליונה יותר מהשרפים וקשה ע"ז ממ"ש אופן אחד בארץ כו'

И этим разрешается затруднение, связанное с талмудическим отрывком в Chullin (глава **Gid HaNasheh**, конец страницы **91b**), из которого следует, что Офанам стоят выше Серафимов; однако это трудно согласовать со сказанным: «один офан на земле» и т. д.,

וכמ"ש האריז"ל [האר"י זכרונם לברכה] שהאופנים הם בעשייה כו' אלא דשניהם אמת שאע"פ [שאף על פי]
שהם בעשייה עכ"ז [עם כל זה] על ידי הרעש גדול שלהם הם מגיעים למעלה מהשרפים

а также с написанным Аризалем, что Офанам находятся в мире Асия, и т. д. Но истинно и то и другое: хотя они находятся в мире Асия, тем не менее благодаря своему великому шуму они достигают уровня выше Серафимов;

היינו שהשרפים משיגים בחינת קדוש בוי"ו והאופנים נק' אופני הקדש כו' והיינו כי מלכות מקננא בעשייה

Иными словами, Серафимы постигают уровень «кадош» с буквой вав, а Офаним называются «офаней а-кодеш» и т. д. Это потому, что «Малхут пребывает в Асии»,

ועל ידי ירידה זו נעשית עטרת בעלה והיא מתעלה למעלה מעלה וכמ"ש במ"א סד"ה רני ושמחי בת כו' ושכנתי בתוך דוקא ועיין זהר ח"א [חלק א'] ויצא (קנ"ח ע"ב).

и благодаря этому нисхождению она становится «венцом своего мужа» и поднимается всё выше и выше, как написано в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и веселись, дочь», и далее: «и буду пребывать среди тебя» — именно среди тебя. См. также «Зоар», часть I, Ваеце (стр. 1586).

והיינו כי יתרון האור נמשך מן החושך דוקא וזהו והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים

Ибо «преимущество света» возникает именно из тьмы. Это и означает: «И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима»,

שהיא כח"י מלי המקננא בעשייה חצים אל הים הקדמוני כח"י בינה המקננא בכריא' [בכריאה / בכריאת] וכמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] (פי שלח דקע"א).

который соответствует уровню Малхут, пребывающей в Асии; «половина их — к восточному морю» — это уровень Бины, пребывающей в Брия, как написано в «Зоаре», часть III (глава Шлах, стр. 171).

וכמ"ש במ"א בד"ה מי מנה כו' רובע ישראל בפ"י אף עשיתיו שאף הוא רוכי שמרבה כח"י רביעית שלמעלה משלשה הבח"י בראתיו יצרתיו עשיתיו כו' יעו"ש [יעוין שם]:

И как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», и далее: «четверть Израиля», — в объяснение слов «даже Я создал его»: слово «аф» выражает включение, добавляя четвёртый уровень, который выше трёх уровней «Я сотворил его, создал его, сделал его» и т. д.; см. там.

42 קיצור

Краткое содержание

43 (א) התורה נמשלה למטר ולטל. מטר הוא ממטה למעלה וטל הוא מלמעלה למטה ושמים הם בעלי תורה והארץ היא כחי בעלי מצות ופעמים שמים קדמו לארץ ופעמים ארץ קדמה.

(1) Тора уподобляется дождю и росе. Дождь идет снизу вверх, а роса — сверху вниз. Небеса — это знатоки Торы, а земля — уровень исполнителей мицвот. Иногда небеса предшествовали земле, а иногда земля предшествовала.

המטר פעולתו שמרוה את הארץ ועי"ז והולידה והצמיחה מכח הצומח שיש בה וכן בנפש יש כח להצמיח ראשית תבואתה ע"י התלבשותה בנפש הבהמית ששרשה מבחינת שמרי האופנים: (ב) והאופנים מתנשאים ברעש גדול

Дождь орошает землю, и благодаря этому «она рождает и произращает» — силой роста, которая в ней есть. Так и в душе есть сила, способная взрастить «начаток ее урожая» благодаря тому, что она облачается в животную душу, корень которой происходит от уровня отбросов Офаним. (2) Офаним возносятся с великим шумом,

כי השרפים שהם בעולם הבריאה שהוא ראשית בריאת היש מאין ומאיר שם בינה הם משיגים היותו קדוש ומובדל ורק אות הוא בצבא שלו שצבאי צבאות התהוותם מאות אחד.

ибо Серафимы, пребывающие в мире Брия, который является началом сотворения сущего из ничего и где светит Бина, постигают, что Он свят и отделен; и только «Он — знамение в Своем воинстве», ведь сонмы воинств возникли из одной буквы.

אבל האופנים שהם בעשייה ואפילו החיות שהם ביצירה שמקבל מהבריאה בבחי' השתלשלות יש מיש. לא כמו הבריאה שמקבל מבחינת אין ולכן הם רחוקים יותר מהשגת אלקות.

Но Офаним, пребывающие в Асия, и даже Хайот, пребывающие в Йецира, получают от Брия в порядке иштальшелут — как сущее от сущего, не так, как Брия получает от уровня ничто (айн). Поэтому они еще дальше от постижения Б-жественности.

ע"כ הם ברעש גדול ע"ד בעלי תשובה שמחמת הריחוק הוא בחילא יתיר ורעש גדול זה שרשו מלפני מלך כו'

Поэтому они пребывают в великом шуме, подобно баалей тшува: из-за отдаленности их сила становится «несравненно большей». Корень этого великого шума — от «царей, царствовавших прежде царя...»

ועי"ז נושאות את הכסא שהוא ראש עולם הבריאה וגם כמראה אדם שעל הכסא רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח איברים ושס"ה ל"ת [לא תעשה] שס"ה גידים עמ"ש בד"ה וישלח יהושע כו'

И благодаря этому они несут Престол, который является главой мира Брия, а также «подобие человека» на Престоле: 248 заповедей, соответствующих 248 членам, и 365 запретов — 365 жилам. См. написанное в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа...»,

מרגלים חרש ומגביהות בחינה זו לאור א"ס ב"ה ממש: (ג) ועי"ז אומרים ברוך כבוד הוי"מ מקומו.

«разведчиков тайно». И они возносят этот уровень к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он. (3) Благодаря этому они произносят: «Благословенна слава Авая с места Его».

כבוד עילאה ל"נ [ל"ב נתיבות] תיבות החכמה אשר אור א"ס ב"ה מאיר בה בבחי' גילוי ממש כמ"ש בספר ש"ב [של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה] ועמ"ש בד"ה ואהבת את בפרשה ואתחנן ומ"ש ע"פ נשא את ראש בני גרשון בענין נקודה בהיכלא.

Высшая слава — это тридцать два пути Хохмы, в которой Бесконечный свет, благословен Он, светит в явном раскрытии, как написано в «Сефер шель Бейнониим», глава 35, в примечании. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И возлюбил», в главе Ваэтханан, и написанное к стиху «Исчисли сыновей Гершона» о «точке во дворце».

שיהיה נמשך ומתגלה למטה ור"ל [ורוצה לומר] גילוי כבוד עילאה זהו איך שלמעלה היש וכל מה שלמטה הוא כלא חשיב.

[Они говорят], чтобы она нисходила и раскрывалась внизу. Иными словами, раскрытие высшей славы состоит в том, что истинное бытие (еш) — наверху, а всё, что внизу, считается ничем.

44 ועל זה ביקש משה הראני נא את כבודך איך שלמעלה היש אמיתי שהוא ענין הכבוד.

И потому Моше просил: «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» — как наверху истинное бытие, которое и есть суть «славы».

ולכן החכמה שבה גילוי בחי' זו היא בחינת כח מה בבחינת ביטול ואין ממש ועמ"ש סדי"ה זאת חנוכת המזבח.

И потому Хохма (мудрость), в которой раскрывается этот уровень, есть коах ма («потенциал чего-либо»), пребывающий в состоянии самоустранения и подлинного небытия. См. также написанное в заключительной части маамара, начинающегося словами «Это посвящение жертвенника».

ועל גילוי זה לע"ל [לעתיד לבוא] נאמר ומעין מבית ה' יצא. ועמ"ש על פסוק והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו על הנהר כו':

Об этом раскрытии в грядущем будущем сказано: «И источник выйдет из Дома Б-га». См. также написанное о стихе: «И Б-г совершенно уничтожит язык Египетского моря и прострет руку Свою над рекой» и далее.

45 (ד) ועד"ז יוכן בענין נה"ב [נפש הבהמית] וזהו ענין מאה ברכות ובמעשה הוא ע"י המצות. וזהו ענין כמטר לקחי. ותתן לנו ה' אלקינו:

(4) И на этом основании можно понять, как это относится к животной душе. В этом состоит смысл ста благословений; в действии же это осуществляется посредством мицвот. В этом состоит смысл слов: «Подобно дождю — Моё учение» и «И Ты, Авая, Б-г наш, дал нам».

46 (ה) אך מתחלה צ"ל חרישה דמרפי ארעא לב נשבר ונדכה ואחר כך המטר זהו התורה.

(5) Но прежде должна быть вспашка, «разрыхляющая землю»: сокрушённое и смиренное сердце; а затем — дождь, то есть Тора.

ויינו ע"י ואד יעלה. שברו הבריות את ערפן. ובחי' טל זהו ענין הקב"ה קורא ושונה כנגדו ודברי אשר שמתי בפ"ך.

И это происходит благодаря «поднимавшемуся пару»; «люди сокрушили свои шеи». Уровень росы — это то, что «Святой, благословен Он, читает и учит напротив него», и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

וזהו האזינו השמים ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] ותשמע הארץ בעלי עסקים שכולם יוכלו להמשיך בחי' כמטר וכטל כו':

И это «Внемлите, небеса» — мудрецы Торы; «и да услышит земля» — люди деловые; ибо все они могут привлечь уровень «подобно дождю» и «подобно росе» и так далее.

47 (ו) ודרך כלל יש בחינות אלו בעשרת ימי תשובה וחג הסוכות כי ענין יום תרועה זהו ענין לב נשכר ועי"ז וזרקתי עליכם

(6) В общем виде эти уровни присутствуют в Десять дней тшувы и в праздник Суккот. Ведь смысл «дня трубного звука» — это сокрушённое сердце; и благодаря этому: «Я окроплю вас»,

מים טהורים בחינת כאשר ירד הגשם והשלג שזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] כמשל בד"ה האזינו השמים (הראשון) ועי"ז ונתן זרע לזורע ולחם לאוכל ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים.

«чистой водой» — уровень слов «как нисходит дождь и снег», что относится к Йом-Кипуру, как в притче в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса» (первом). И благодаря этому: «он даёт семя сеятелю и хлеб едоку»: Израиль поддерживает своего Отца на небесах.

וזהו וסוכה תהיה לצל יומם. יומם יצוה ה' חסדו. מתחלה בבחינת מקיף ואח"כ בשמע"צ [בשמיני עצרת] נמשך בבחי' פנימי ועד"ז ענין בצל אל היית וידעת:

И это: «И будет сукка тенью днём»; «Днём Авая заповедует милость Свою»: сначала — в окружающей форме, а затем, в Шмини Ацерет, она нисходит во внутренней форме. И этому соответствует сказанное: «Ты был в тени Келя и знал».

48 (ז) כשעירים זהו מטר הדק והוא ענין המשניות וכרביכים תלמוד ומזה נמשך ב' בחי' צמיחה דשא ועשב:

(7) «Как ливни (сеирим)» — это мелкий дождь, и это относится к Мишнаיות; «и как капли дождя (ревивим)» — к Талмуду. Из этого происходят два уровня роста: дэше и эсев.

49 (ח) ענין אופן א' בארץ תרגום מלרע. פ"י שמה שהוא למטה נקי מלרע לפי ששם יש שורש להתהוות

הרע וע"כ הם ברעש גדול וע"כ נקראו אופני הקדש וע' חולין (צ"א סע"ב [סוף עמוד ב]):

(8) О словах «один офан на земле», которые Таргум переводит как «милра». То есть то, что находится внизу, называется «милра», поскольку там есть корень возникновения зла; поэтому они пребывают в великом шуме и потому называются святыми Офаним. См. также Chullin (end of 91b).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/haazinu/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак